



Občina Ancaran  
Comune di Ancarani

Jadranska cesta 66, p. p. 24  
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24  
6280 ANKARAN – ANCARANO

# AMFORA



Glasilo občine Ancaran / Gazzetta del comune di Ancarani



**6-7**

Dobrodošla, Družbena ploščad!  
Benvenuta, Piazza Sociale!

**10-11**

Uspešna prva izmenjava oblačil  
Il primo scambio di vestiti riscuote  
successo

**32-34**

Radoslav Marčan: »Sodelovanje  
z lokalno skupnostjo je edina  
prava pot« / »La collaborazione  
con la comunità locale è molto  
importante«

### 27. april / 27 aprile

#### Slovesno ob dnevu upora proti okupatorju

Združenje antifašistov, borcev za vrednote NOB in veteranov Ankaran je ob državnem prazniku, dnevu upora proti okupatorju, na Sv. Katarini pripravilo proslavo ob 83. obletnici ustanovitve OF slovenskega naroda. Program, ki ga je povezoval igralec **Rok Matek**, so stkali vokalna skupina Kresnik iz Sežane, pevski zbor OŠ Ankaran in učenci zadnjega triletja. Slavnostni govornik Darij Dujmovič je glavnino svojega govora posvetil partizanskiemu šolstvu na Primorskem, ki je z omejenimi sredstvi ob splošni podpori prebivalstva skušalo popraviti neizmerno škodo, ki jo je italijanski fašizem v dvajsetih letih na oblasti prizadejal slovenskemu narodu z jezikovnim genocidom.

#### Cerimonia in occasione della Giornata della Resistenza contro l'occupatore

In occasione della festa nazionale, la Giornata della Resistenza contro l'occupatore, l'Associazione degli antifascisti, dei combattenti per i valori della LLN e dei veterani di Ankarano ha organizzato a Santa Caterina una cerimonia in occasione dell'83° anniversario della fondazione del Fronte di Liberazione del Popolo Sloveno (OF). Il programma, moderato dall'attore Rok Matek, è stato accompagnato dal gruppo vocale Kresnik di Sežana, dal coro della Scuola elementare di Ankarano e dagli alunni degli ultimi tre anni. L'oratore principale, Darij Dujmovič, ha dedicato la parte principale del discorso al sistema educativo partigiano del Litorale che, con risorse limitate e con il sostegno generale della popolazione, cercava di porre riparo ai gravi danni che il fascismo italiano aveva inflitto al popolo sloveno attraverso il genocidio linguistico perpetrato durante i vent'anni di potere.



(Foto: Občina Ankaran / Comune di Ankarano)

### 23. maj / 23 maggio

#### V PetKI se otroci učijo, ustvarjajo in gradijo zdrave odnose

Ankaranska enota preventivnega javnega socialno-varstvenega programa Dnevni center za otroke in mladostnike Koper - PetKA, ki ima prostore v Domu družbenih dejavnosti Občine Ankaran na Bevkovi 1, se je predstavila javnosti na dnevu odprtih vrat. V celoti brezplačen program otrokom in mladostnikom med 6. in 18. letom starosti omogoča kakovostno preživljanje prostega časa in nudi pomoč pri premagovanju morebitnih stisk. Ankaranska PetKA je odprta vsak dan od 13.30 do 19. ure, ob četrtkih med 16. in 18. uro pa vsem otrokom omogoča udeležbo na ustvarjalni delavnici.

#### A PetKA i bambini imparano, creano e intessono relazioni sane

L'unità di Ankarano del programma di assistenza sociale pubblica preventiva Centro giovanile diurno di Capodistria - PetKA -, che si trova nella Casa delle attività sociali del Comune di Ankarano in via Bevk 1, si è presentata al pubblico in occasione del giorno delle porte aperte. Questo programma gratuito offre ai bambini e ai giovani tra i 6 e i 18 anni l'occasione di passare del tempo libero di qualità, con anche il sostegno necessario per superare le eventuali difficoltà. La PetKA di Ankarano è aperta tutti i giorni dalle 13:30 alle 19:00 ed i giovedì dalle 16:00 alle 18:00; a tutti i bambini offre la possibilità di partecipare a un laboratorio creativo.

### 29. maj / 29 maggio

#### Poklon tvorcem slovenske vojaške pomorske zgodovine

Letos mineva 25 let od svečane otvoritve Vojašnice Slovenskih pomorščakov Ankaran, kjer že vsa leta domuje 430. mornariški divizion (MOD). Ob tej priložnosti sta 430. MOD in Vojaški muzej Slovenske vojske v parku ob vojašnici uredila spominsko razstavo o tvorcih pomorske vojaške zgodovine na področju Republike Slovenije. Pri razstavi je sodeloval tudi Pomorski muzej Sergej Mašera Piran, njeno odprtje pa je s slavnostnim nagovorom pospremil obrambni minister **Marjan Šarec**. Razstava je začetni del skupne pobude Občine Ankaran in 430. MOD o ureditvi širšega območja vojašnice in opuščene objekta v severnem delu parka v večji pomorski muzej.

#### Omaggio ai creatori della storia militare marittima slovena

Quest'anno ricorre il 25° anniversario dell'inaugurazione della Caserma della marina militare slovena di Ankarano che per tutti questi anni ha ospitato la 430ª Divisione navale (MOD). In questa occasione, la 430ª Divisione MOD e il Museo militare delle forze armate slovene hanno organizzato una mostra commemorativa sui creatori della storia militare navale nell'area della Repubblica di Slovenia nel parco adiacente alla caserma. Anche il Museo del Mare "Sergej Mašera" di Pirano ha partecipato alla mostra, inaugurata con un discorso celebrativo del Ministro della Difesa, Marjan Šarec. La mostra è un primo appuntamento nell'ambito dell'iniziativa congiunta del Comune di Ankarano e della 430ª Divisione MOD nella volontà di riqualificare un'area più ampia della caserma e un edificio abbandonato nella parte settentrionale del parco per trasformarla in un museo marittimo più grande.



(Foto: Borut Cirnski)

## Kakovost življenja v naši skupnosti ni sama po sebi umevna / La qualità di vita nella nostra comunità non deve essere data per scontata

Praznik Občine Ankaran je pravkar za nami. To je priložnost, ko se kot skupnost zblížamo, sežemo drug drugemu v roke, si pogledamo v oči in si izmenjamo misli in mnenja, ki niso nujno enotna, vendar je pomembno, da so iskrena in konstruktivna. Je tudi priložnost, ko si prikličemo v spomin razloge, ki so nas ne tako dolgo nazaj, pred pičlimi 15 leti, združili v želji po osamosvojitvi, ki je rezultirala v večinski referendumski odločitvi za ustanovitev lastne občine.

Predvsem spoštovanje naravnih danosti ankaranskega polotoka in dvig kakovosti življenja prebivalcev sta nas vodila v izredno naporen, a naposled uspešen boj zoper tedanje (in tudi danes še vedno žive) tendence kapitala k odprodaji priobalnih zemljišč, nesmiselnim pozidavam, zasipavanju morja, poglobljanju morskega dna, uničevanju biodiverzitete in degradaciji našega življenjskega prostora. Naša zavezanost k trajnostno naravnemu in sodobnemu razvoju, ki postavlja v ospredje ljudi, naravo in morje, se odraža tudi v izboru datuma občinskega praznika. Ne slavimo ga 9. junija, na dan, ko je Ustavno sodišče RS leta 2011 s sodbo ustanovilo novo slovensko obmorsko občino Ankaran, temveč 21. junija kot obeležje dneva ustanovitve Krajinskega parka Debeli rtič.

Zaščito narave, ki jo v prvi vrsti osmišlja ustanovitev krajinskega parka, smo zagotovili znotraj Občinskega prostorskega načrta. Ne le, da ga je Občina Ankaran, novinka med istrskimi občinami, sprejela prva in za sedaj edina, pač pa je zanj bila tudi nagrajena s strani Zbornice za arhitekturo in prostor Slovenije. Tudi drugi del našega temeljnega poslanstva – izboljšanje kakovosti življenja ljudi – jemljemo z vso resnostjo. Vzpostavitev zdravstvenega varstva na primarni ravni, organizacija predšolske vzgoje ter osnovnošolskega in glasbenega izobraževanja, štipendiranje dijakov in študentov, široka paleta programov za starejše in ranljive, izdatno financiranje športnih, kulturnih in drugih društev, knjižnična dejavnost, razcvet kulturne dejavnosti in medgeneracijskega družjenja, spodbujanje prostovoljstva in trajnostnih praks, skorajšnji začetek izvajanja pokopališke dejavnosti, širitev kanalizacijskega omrežja, izgradnja športne infrastrukture in nenazadnje urejanje prometa. Nič od naštetega ni samo po sebi umevno.

Vse to so pomembni dosežki, ki nam, prebivalkam in prebivalcem Ankarana, omogočajo bistveno kakovostnejše življenje in ki jih kot krajevna skupnost nikoli ne bi mogli uresničiti. To smo lahko storili le kot samostojna občina. Zato je bila referendumski odločitev, da gremo lastno pot, pravilna in zanjo se vam še enkrat iskreno zahvaljujem.

S smelim pogledom naprej, z mislijo na zanamce, ki smo jim v jutrišnjem svetu dolžni zagotoviti pogoje za človeka vredno prihodnost, vas lepo pozdravljam in vam iskreno čestitam ob prazniku najmlajše slovenske občine – Občine Ankaran.

Gregor Strmčnik, župan / sindaco



La festa del Comune di Ancarano è appena passata. È un'occasione in cui la nostra comunità si riunisce, per darci la mano, per guardarci negli occhi e per scambiarsi pensieri e opinioni che non devono essere per forza uguali, l'importante è che siano sincere e costruttive. È anche un'occasione per ricordare le ragioni che non tanto tempo fa, soli 15 anni or sono, ci hanno riunito, nel desiderio di indipendenza, che è sfociato in una decisione referendaria a maggioranza volta alla costituzione di un comune proprio.

Il rispetto delle risorse naturali della Penisola di Ankarano e il desiderio di migliorare la qualità della

vita dei suoi abitanti ci hanno guidato nella lotta impegnativa, contro le tendenze capitalistiche orientate alla vendita dei terreni nelle aree costiere, alla cementificazione illogica, al ripascimento abusivo del mare, al dragaggio dei fondali, alla perdita della biodiversità ed al degrado del nostro habitat. Il nostro impegno per uno sviluppo sostenibile e moderno incentrato sulle persone, sulla natura e sul mare si riflette anche nella scelta della data della festa comunale. Non si celebra il 9 giugno, giorno in cui nel 2011 la Corte costituzionale ha istituito il nuovo comune, ma il 21 giugno, come commemorazione del giorno in cui è stato fondato il Parco naturale di Punta Grossa.

La protezione della natura, che in primo luogo si concretizza proprio con la fondazione del parco naturale, è stata garantita durante la stesura del Piano regolatore comunale. Il Comune di Ancarano, il più giovane tra i comuni istriani, non solo è stato il primo e finora l'unico ad adottarlo, ma vi è stato anche premiato. Prendiamo molto sul serio anche la seconda parte della nostra missione principale: migliorare la qualità della vita delle persone. L'istituzione di un'assistenza sanitaria primaria, l'organizzazione dell'istruzione prescolare e primaria, la formazione musicale, le borse di studio per studenti, un'ampia scelta di programmi per anziani e gruppi vulnerabili, i considerevoli finanziamenti per associazioni sportive, culturali e di altra natura, le attività bibliotecarie, il fiorire di attività culturali e di socializzazione intergenerazionale, la promozione del volontariato e delle pratiche sostenibili, l'imminente avvio delle attività funerarie e cimiteriali, l'ampliamento della rete fognaria, la costruzione di infrastrutture sportive e, non da ultimo, la gestione del traffico. Niente di tutto questo deve essere dato per scontato.

I risultati sopra indicati sono importanti e ci garantiscono una qualità di vita profondamente migliore ma che non avremmo mai potuto raggiungere se fossimo rimasti semplicemente una comunità locale. Siamo riusciti a fare tutto questo solo perché siamo diventati un comune indipendente. Ecco perché la decisione di scegliere di percorrere la nostra strada è stata una decisione giusta, e di questo vi ringrazio nuovamente.

Con uno sguardo coraggioso rivolto al domani, e col pensiero verso le generazioni alle quali dobbiamo garantire le condizioni per un futuro degno di essere vissuto, vi saluto calorosamente e mi congratulo sinceramente con voi in occasione della celebrazione del più giovane comune sloveno: il Comune di Ancarano.

## Praznično druženje na Sv. Katarini / Incontro festoso a Santa Caterina

Občina Ankaran praznuje 21. junija. Ob poletnem solsticiju in obletnici ustanovitve Krajinskega parka Debeli rtič, enem ključnih dosežkov lokalne skupnosti, smo se že tretje leto praznično družili na Sv. Katarini ter ob tem počastili tudi dan državnosti.

Il comune di Ancarano festeggia il 21 giugno. In occasione del solstizio estivo e dell'anniversario della fondazione del Parco naturale Punta Grossa, per il terzo anno consecutivo ci siamo riuniti per festeggiare a Santa Caterina e celebrare anche la Giornata della Statualità.



Že v tretje smo praznično prireditev umestili v prijetni ambient Sv. Katarine. / Per il terzo anno consecutivo, abbiamo collocato l'evento festivo nel piacevole ambiente di Santa Caterina. (Foto: Jakob Bužan)

Program osrednje proslave ob občinskem prazniku, ki ga je povezoval **Tomaž Klepač**, so stkali nastopi Ankarančanov vseh generacij. Prisluhnilni smo mešanemu pevskeemu zboru Ulka pod vodstvom **Mirana Zadnika**, s petjem, igranjem in recitacijami pa so se predstavili tudi otroci Osnovne šole in vrta Ankaran ter otroci iz Italijanske narodne skupnosti Ankaran.

Zbrane je pozdravil župan **Gregor Strmčnik**, ki je občane spomnil, da je lokalna skupnost še vse kaj drugega kot razvoj gospodarskih dejavnosti in infrastrukture ter da so v minulih letih zlasti dosežki s področja družbenih dejavnosti dvignili kakovost življenja v Ankaranu na visoko raven, kakršne nikoli ne bi mogli doseči, če se ne bi iz lokalne skupnosti preoblikovali v samostojno občino. Na oder je nato povabil častnega govornca, predsednika društva Naredi

Il sindaco **Gregor Strmčnik** ha salutato i presenti, ricordando ai cittadini che la comunità locale è molto di più dello sviluppo delle attività economiche e delle infrastrutture. Ha sottolineato che negli ultimi anni sono stati soprattutto i successi nel campo delle attività sociali ad elevare la qualità della vita ad Ancarano a un livello così alto, che non avrebbero mai potuto raggiungere se non si fossero trasformati da comunità locale in comune indipendente. Ha poi invitato sul palco l'oratore d'onore, il presidente dell'associazione Fai qualcosa per la natura, **Miha Vivoda**. Come farmacista, ha sottolineato il fatto che anche la tecnologia più avanzata si è sempre basata sulla natura e sulle sue saggezze nei momenti di bisogno, portandoci a una serie di medicinali senza i quali oggi non potremmo vivere. *«Con il nostro stile di vita, gli esseri umani creano uno squilibrio nella natu-*



Praznično prireditev sta oplemenitila pevka Lara Baruca in kitarist Daniele Morelli. / La cerimonia festiva è stata arricchita dalle esibizioni della cantante Lara Baruca, che accompagnata dal chitarrista Daniele Morelli. (Foto: Jakob Bužan)



Slavnostni govornik je bil tokrat predsednik društva Naredi nekaj za naravo Miha Vivoda. / Il relatore d'onore è stato questa volta il presidente dell'associazione Fai qualcosa per la natura, Miha Vivoda. (Foto: Jakob Bužan)

nekaj za naravo **Miho Vivodo**. Kot farmacevt je izpostavil dejstvo, da se je tudi najvišja tehnologija v času potrebe vedno opirala na naravo in njene modrosti, s čimer smo prišli do vrste zdravil, brez katerih danes ne bi mogli živeti. »Ljudje s svojim načinom življenja vnašamo neravnovesje v naravo. A zavedati se moramo, da z izumiranjem narave izgubljammo zelo vredne rešitve za naše trenutne probleme, kaj šele za vse tiste, ki prihajajo,« je opozoril. Vsako najmanjše dejanje v dobrobit narave šteje, zato je pozval: »Živimo v enem najlepših krajev na svetu, poskrbimo zanj. Ko opazimo odpadek, ki leži v naravi, ga pobermemo in odnesimo tja, kamor spada.«

Praznično slovesnost je s svojimi nastopi oplemenitila tudi izvrstna glasbenica **Lara Baruca**, ki je ob spremljavi kitarista **Danieleja Morellija** občinstvo očarala s skladbami *Dan najlepših sanj*, *Ko hodiš nad oblaki* in *Ti si se bal*. Skupina Faraoni je, sklicujoč se na negotove vremenske razmere, žal tik pred zdajci sporočila, da ne bo nastopila. Za prijetno vzdušje je v nadaljevanju poskrbel **DJ Ožbej**.



Učenci OŠV Ankarano, Valnea Pucer, Zala Pahor in Rok Kužner, so navdušili z deklamacijami poezij. / Gli studenti della SEA Ancarano Valnea Pucer, Zala Pahor e Rok Kužner, hanno entusiasmato il pubblico con le loro declamazioni di poesie. (Foto: Jakob Bužan)

Ma dobbiamo renderci conto che con l'estinzione della natura perdiamo soluzioni preziose per i nostri problemi attuali, per non parlare di quelli futuri,« ha avvertito. Ogni piccolo gesto a favore della natura conta, quindi ha esortato: »Viviamo in uno dei luoghi più belli del mondo, prendiamocene cura. Quando vediamo un rifiuto nella natura, raccogliamo e portiamolo dove appartiene.«

La cerimonia festiva è stata arricchita dalle esibizioni della straordinaria musicista **Lara Baruca**, che accompagnata dal chitarrista **Daniele Morelli** ha incantato il pubblico con le canzoni »*Dan najlepših sanj*«, »*Ko hodiš nad oblaki*« e »*Ti si se bal*«. Purtroppo, il gruppo Faraoni ha annunciato all'ultimo momento che non si sarebbe esibito a causa delle incerte condizioni meteorologiche. L'atmosfera piacevole è stata poi mantenuta dal **DJ Ožbej**.

Uredništvo / La Redazione

## Tradizionale collaborazione per la Festa della musica / Tradicionalno sodelovanje ob Prazniku glasbe

Come da tradizione, anche quest'anno la Comunità nazionale italiana di Ancarano ha omaggiato la musica. In collaborazione con il Consolato Generale d'Italia a Capodistria e con il Comune di Ancarano, si è svolto il 20 giugno in Villa Andor un piacevole concerto in occasione della XXX edizione della Festa



(Foto: CAN Ancarano / SSIN Ancarano)

della musica. Dopo i saluti introduttivi della presidente della CAN Ancarano, **Linda Rotter Pribac**, del Console generale d'Italia a Capodistria, **Giovanni Coviello** e della vicesindaca del Comune di Ancarano, **Martina Angelini**, sono entrati sulla scena i membri del gruppo vocale giovanile **Anakrousis**. I talentuosi cantanti a cappella: **Erika Labiani**, **Nicole Gustini**, **Jasna Gornik**, **Erik Solinas**, **Matija Kralj** e **Matej Vrtič** hanno proposto numerose canzoni che hanno spaziato dallo swing al jazz, dal surf al bounce, dal pop all'evergreen. La suggestiva location e le bellissime voci dei cantanti sono stati una vera carezza al cuore per il pubblico presente.

Tudi letos je italijanska narodna skupnost v Ankarano počastila glasbo. V sodelovanju z Generalnim konzulatom Italije v Kopru in Občino Ankarano je 20. junija v Vili Andor pripravila prijeten koncert ob 30. izdaji Praznika glasbe. Po uvodnem pozdravu predsednice Samoupravne skupnosti italijanske narodnosti Ankarano **Linde Rotter Pribac**, generalnega konzula Italije v Kopru **Giovannija Coviello** in podžupanje Občine Ankarano **Martine Angelini** so na odru nastopili člani mladinskega vokalnega ansambla **Anakrousis**. Nadarjeni pevci a cappella **Erika Labiani**, **Nicole Gustini**, **Jasna Gornik**, **Erik Solinas**, **Matija Kralj** in **Matej Vrtič** so izvedli številne pesmi, ki žanrsko segajo od swinga do jazz, od surfanja do bounce, od popa do evergreenov. Prijetna lokacija in čudoviti glasovi pevcev so bili prava poezija za srce občinstva.

CAN Ancarano / SSIN Ancarano

## »Na to skulpturo se stopi« / »Una scultura da scalare«

Občina Ankarano je v sodelovanju z Obalnimi galerijami 13. junija tudi uradno izrekla dobrodošlico Družbeni ploščadi. Tako je umetnik Ištvan Išt Huzjan naslovil skulpturo, ki jo je ustvaril na lanskoletnem mednarodnem kiparskem simpoziju Forma viva in je našla svoj novi dom pod borovci v ankaranskem spominskem parku.



Otroci so z veseljem sprejeli razlago umetnika Išta Ištvana Huzjana, da se je na njegovo skulpturo dovoljeno povzpeti. / I bambini hanno prestato ascolto con entusiasmo alla spiegazione dell'artista Ištvan Išt Huzjan che ha loro mostrato come arrampicarsi sulla sua scultura. (Foto: Tomaž Primožič)

Il 13 giugno il Comune di Ancarano, in collaborazione con le Gallerie Costiere, ha dato ufficialmente il benvenuto alla "Piattaforma sociale". Questo è il titolo della scultura creata dall'artista Ištvan Išt Huzjan in occasione del simposio internazionale di scultura Forma Viva dello scorso anno, che ha trovato la sua nuova casa sotto i pini del Parco Commemorativo di Ancarano.

La presentazione della Piattaforma sociale al pubblico è stata introdotta dalle voci bianche dei bambini dei gruppi dei Pesciolini e dei Delfini dell'Asilo di Ancarano e da quelle del coro della scuola che, sotto la direzione di **Igor Smolnik**, si esibisce instancabilmente in numerosi eventi. Il luogo è stato, inoltre, arricchito da mini-sculture create dagli scolari di Ancarano sotto la guida dell'insegnante **Vasja Nanut**.

### Un simbolo di creatività, bellezza ed unione della comunità

**Martina Gamboz**, moderatrice del programma, ha invitato **Barbara Švagelj**, la vicesindaco, a prendere la parola e a delineare l'importanza della scultura nello spazio pubblico che è realmente molteplice: essa va dall'aspetto artistico ed estetico a quello storico e formativo, ma può toccare anche la sfera ambientale. *"Infine, ma non per questo meno importante, come nel caso della nostra Piattaforma sociale, può avere anche un significato sociale e di connessione. Tali elementi arricchiscono gli spazi pubblici, conferendo ad essi contenuti, stimolano la creatività, invitano alla riflessione e uniscono le persone nel creare comunità; ciò contribuisce al senso di appartenenza ed all'identità di un luogo. Ecco perché la scultura che celebriamo oggi è più di una semplice statua, è un simbolo di creatività, bellezza e unione della comunità"*, ha sottolineato la vicesindaco.



Otroci iz skupin Ribice in Delfini ankaranskega vrtca. / I bambini dei gruppi dei Pesciolini e dei Delfini dell'Asilo di Ancarano. (Foto: Tomaž Primožič)



Tudi to prireditev je z nastopom obogatil šolski pevski zbor pod vodstvom Igorja Smolnika. / L'evento è stato arricchito anche dall'esibizione del coro della scuola, diretto da Igor Smolnik. (Foto: Tomaž Primožič)

Javno predstavitev Družbene ploščadi so uvedli prisrčni glasovi otrok iz skupin Ribice in Delfini ankaranskega vrtca in tistih iz šolskega pevskega zbora, ki pod vodstvom **Igorja Smolnika** neutrudno nastopa na številnih prireditvah. Prizorišče pa so obogatile tudi mini skulpture, ki so jih ankaranski šolarji ustvarili pod mentorstvom učitelja **Vasje Nauta**.



Avtor skulpture Družbena ploščad Ištvan Išt Huzjan s podžupanjo Barbaro Švagelj in direktorico Obalnih galerij Piran Mara Ambrožič Verderber. / L'autore della scultura Piattaforma sociale Ištvan Išt Huzjan con la vicesindaco Barbara Švagelj e la direttrice delle Gallerie Costiere di Pirano Mara Ambrožič Verderber. (Foto: Tomaž Primožič)

## Simbol ustvarjalnosti, lepote in združevanja skupnosti

Povezovalka programa **Martina Gamboz** je povabila k besedi podžupanjo **Barbaro Švagelj**, ki je orisala pomen skulpture v javnem prostoru. Ta je večplasten; giblje se od umetniškega in estetskega do zgodovinskega in izobraževalnega vidika, seže lahko tudi v okoljsko sfero. »Nenazadnje pa, kot je primer naše Družbene ploščadi, ima lahko tudi povezovalni in družbeni pomen. Tovrstni elementi javnemu prostoru dajejo in bogatijo vsebino, spodbujajo kreativnost, vabijo k razmišljanju in ljudi združujejo v skupnosti, vse naštetu pa pripomore tudi k občutku pripadnosti in identitete kraja. Zato je skulptura, ki jo danes slavimo, več kot le kip, je simbol ustvarjalnosti, lepote in združevanja skupnosti,« je poudarila podžupanja.

## Stopnice so zato, da stopite nanje

Direktorica Obalnih galerij Piran **Mara Ambrožič Verderber** je v imenu javnega zavoda izrazila hvaležnost občanom Ankarana, »ker podpirate razmislek o povezovanju med umetnostjo in naravo in na tak način dovolite umetnikom, ki v naši domovini ustvarjajo na najvišjem možnem strokovnem nivoju, da izražajo svoje misli in odpirajo prostor družbenega razmisleka, ki je danes še kako pomemben, če ne ključen«. Umetik **Ištvan Išt Huzjan**, ki je Družbeno ploščad na lanskem simpoziju Forma viva na Seči izklesal iz 16 ton težkega kamnitega bloka, je poudaril interaktivnost skulpture: »Stopnice, ki jih vidite, lahko tudi uporabite. Na to skulpturo se stopi, deluje kot paviljon in to je zdaj vaš paviljon, vaš prostor, kjer se bo vaša skupnost, upam, razvijala naprej«.

Piko na i prijetni popoldanski prireditvi je dal še glasbenik **Lean Kozlar Luigi**, ki je prisotne pobožal s svojimi skladbami, nakar so razposajeni otroci začeli osmišljati interaktivnost Družbene ploščadi in preverili učinke neposrednega stika z umetnostjo.

## Le scale sono fatte per essere scalate

A nome dell'ente pubblico, la direttrice delle Gallerie Costiere di Pirano, **Mara Ambrožič Verderber**, ha espresso la sua gratitudine ai cittadini di Ancarano "per aver sostenuto la riflessione sul legame tra arte e natura, permettendo così agli artisti, che nel nostro paese creano arte al massimo livello, di esprimere il loro pensiero ed aprire uno spazio di riflessione sociale, oggi molto importante, se non addirittura cruciale". L'artista **Ištvan Išt Huzjan**, che ha scolpito l'opera d'arte Piattaforma

sociale da un blocco di pietra di 16 tonnellate in occasione del simposio Forma Viva dello scorso anno a Sezza, ha sottolineato l'interattività della scultura: "Le scale che voi vedete, possono essere anche utilizzate. Sulla scultura si può salire, perché appare come un padiglione e questo ora è il vostro padiglione, il vostro spazio, dove la vostra comunità, spero, possa svilupparsi ulteriormente".

Il musicista **Lean Kozlar Luigi** ha conferito un particolare tocco, per così dire la ciliegina sulla torta, al piacevole evento pomeridiano avvicinando ai presenti le sue composizioni, dopodiché i bambini si sono cimentati con l'interattività della Piattaforma sociale, sperimentando gli effetti del contatto diretto con l'arte.



Slovesnost je s svojo avtorsko glasbo oplemenitil Lean Kozlar Luigi. / La cerimonia è stata accompagnata dalla musica di Lean Kozlar Luigi. (Foto: Tomaž Primožič)

## Uvedba parkirnih režimov v zgornjem delu naselja / Introduzione di regimi di parcheggio nella parte alta dell'insediamento

V luči nadaljevanja urejanja mirujočega prometa in dviga prometne varnosti v kraju Občina Ankarano uvaja parkirne režime na parkiriščih v stanovanjskem delu naselja.

Na majski 15. redni seji Občinskega sveta Občine Ankarano so namreč občinski svetniki sprejeli Sklep o določitvi načel izvajanja gospodarske javne službe na petih parkiriščih; »Srebrničeva - zaklonišče«, »Vlahovičeva ulica - vzhod«, »Vlahovičeva ulica - zahod«, »Bevkova ulica« in »Regentova ulica 6-10«. S tem občina nadgrajuje dosednji sistem parkiranja.

Vzpostavitev javne službe poteka vzporedno s projektom »Pospravimo ulice«, odločitev pa temelji na dejstvu, da omejeno število javnih parkirnih površin v zgornjem delu naselja Ankarano večkrat zasedajo tisti, ki v tem delu naselja ne živijo, s tem pa onemogočajo parkiranje prebivalcem. V vseh ulicah v tem delu Ankarana so vozila dnevno nepravilno parkirana na pločniku in cestišču, medobčinsko redarstvo pa je napovedalo ukrepanje in sankcioniranje kršiteljev.

Z uvedbo elektronskih parkirnih abonmajev se večja pritisk na te površine s strani tistih, ki v naselju ne živijo, kar dodatno negativno vpliva na prometno varnost in onemogoča dostop intervencijskim ter komunalnim vozilom. Uvedba režima bo omogočila brezplačno parkiranje prebivalcem na javnih parkiriščih v bližini njihovih domovanj, posledično bo povečana prometna varnost, saj bodo vozila parkirana na ustreznih mestih, hkrati pa bo vozil manj, saj bodo tam lahko parkirali le prebivalci naselja.



Eno izmed parkirišč, na katerih Občina Ankarano uvaja parkirni režim, je »Srebrničeva – zaklonišče«. / Uno dei parcheggi in cui il Comune di Ankarano sta introducendo il regime di parcheggio è "Srebrničeva - zaklonišče". (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ankarano)

Per continuare a migliorare la gestione del traffico stazionario ed aumentare la sicurezza del traffico urbano, il Comune di Ankarano si presta ad introdurre regimi di parcheggio nelle aree di sosta nella parte residenziale dell'insediamento.

Durante la 15a seduta ordinaria del Consiglio comunale di Ankarano, tenutasi a maggio, i consiglieri hanno adottato la deliberazione sulla definizione dei principi di attuazione del servizio economico di pubblica utilità in cinque parcheggi: "Via Srebrnič - rifugio", "Via Vlahovič - est", "Via Vlahovič - ovest", "Via Bevk" e "Via Regent 6-10". Con la suddetta deliberazione il Comune desidera migliorare il sistema di parcheggi esistente.

L'istituzione del servizio pubblico va a pari passo con il progetto "Ripuliamo le strade" e si basa sul fatto che i pochi parcheggi pubblici nella parte alta di Ankarano vengono spesso occupati da persone che non vivono in quest'area di Ankarano, rendendo così impossibile il parcheggio ai residenti. In tutte le vie della zona di Ankarano in questione, ogni giorno i veicoli vengono parcheggiati impropriamente sul marciapiede e sulla strada, e il servizio intercomunale di guardia municipale ha annunciato misure e sanzioni contro i trasgressori.

L'introduzione di abbonamenti elettronici per il parcheggio aumenta la pressione sulle aree in esame da parte dei non residenti, con un ulteriore impatto negativo sulla sicurezza del traffico, visto che impediscono anche l'accesso ai veicoli di emergenza e comunali. L'introduzione del sistema consentirà ai residenti di parcheggiare gratuitamente nei parcheggi pubblici vicini alle loro abitazioni, con il conseguente aumento della sicurezza su strada, poiché i veicoli sosterranno in luoghi idonei, ed al contempo il numero di veicoli si ridurrà, poiché solo i residenti del quartiere potranno parcheggiare.

Občina Ankarano, Oddelek za  
gospodarske dejavnosti /  
Comune di Ankarano,  
Dipartimento attività economiche

## Občina je uvedla videonadzor na Sv. Katarini / Il Comune ha introdotto la videosorveglianza nell'area di Santa Caterina

Na Sv. Katarini je 7. maja začel delovati videonadzor. Občina ga je uvedla, da bi zagotovila večjo varnost, saj je bilo to območje v preteklosti pogosto tarča vandalov in tatov.

Prisotnost policije in redarjev ter v času turistične sezone posebej najete varnostne službe teh dejanj ni odvrnila v zadostni meri, zato so občinske strokovne službe poskrbele za vzpostavitev sistema videonadzora. Vanj je povezanih več kamer, nameščenih na drogovih javne razsvetljave, ki pokrivajo območje parkirišča in mandrača na Sv. Katarini. Videonadzor je vzpostavljen ob upoštevanju visokih standardov varovanja osebnih podatkov ter spoštovanju slovenske in evropske zakonodaje. Izvaja se pasivno snemanje; dostop do videoposnetkov bo omogočen le pooblaščenim osebam ob upoštevanju področne zakonodaje. Ena od kamer je namenjena panoramskemu snemanju, ki skladno z zakonodajo ne omogoča prepoznavanja oseb in osebnih podatkov.

V prihodnjih letih bo videonadzor postopoma uveden tudi na drugih javnih površinah, kjer se pojavljajo vandalizem in druga kazniva dejanja.

Občina Ankaran, Oddelek za javno zaščito in varnost /  
Comune di Ancarano, Dipartimento protezione civile



Varnostne kamere beležijo dogajanje na parkirišču in v mandraču Sv. Katarina. / Le telecamere di videosorveglianza riprendono ciò che accade nel parcheggio e nel mandracchio di Santa Caterina.

Dal 7 maggio l'area di Santa Caterina è sottoposta a videosorveglianza. Il Comune l'ha introdotta per garantire una maggiore sicurezza, visto che in passato la zona è stata spesso presa di mira da vandali e ladri.

La presenza della polizia e dei vigili urbani, nonché di un servizio di sicurezza appositamente assunto durante la stagione turistica, non è stata sufficiente a scoraggiare gli autori di questi atti, per cui i servizi tecnici del Comune hanno installato un

sistema di videosorveglianza. L'impianto è basato su un sistema di telecamere installate sui pali dell'illuminazione pubblica che coprono l'area del parcheggio e del mandracchio a Santa Caterina. La videosorveglianza viene effettuata nel più attento rispetto dei principi di protezione dei dati e della legislazione slovena ed europea. La vigilanza passiva è attuata tramite le riprese; l'accesso alle immagini è consentito solo alle persone autorizzate, nel rispetto della normativa vigente. Una delle telecamere è dedicata alle riprese panoramiche e sempre secondo la normativa vigente non consente l'identificazione delle persone e dei dati personali.

Nei prossimi anni, la videosorveglianza sarà gradualmente introdotta anche in altre aree pubbliche dove si verificano atti di vandalismo e altre tipologie di reati.

## Seznani so se z novostmi v razvoju turizma / Apprese le ultime novità riguardo lo sviluppo turistico

Za ankaranske turistične ponudnike je bilo konec maja organizirano delovno srečanje, na katerem so bili seznanjeni z aktualnimi aktivnostmi na področju razvoja turizma.

Uvodoma je prisotne nagovorila podžupanja **Barbara Švagelj**, nato pa so bili seznanjeni s projekti, ki jih izvaja Občina Ankaran in so relevantni za turizem, z aktivnostmi, ki potekajo v okviru Zelene sheme slovenskega turizma, pa tudi s sodelovanjem na regijski ravni pod blagovno znamko Love Istria in s postopki procesa priprave skupne strategije turizma slovenske Istre.



Udeleženci srečanja so imeli številne zanimive predloge za izboljšanje ponudbe na destinaciji. / I partecipanti hanno condiviso molte proposte interessanti per migliorare l'offerta della destinazione. (Foto: TIC Ankaran / UIT Ancarano)

Alla fine di maggio è stato organizzato un incontro di lavoro con gli operatori turistici di Ancarano per informarli riguardo le ultime novità nel settore dello sviluppo turistico.

Il vicesindaco **Barbara Švagelj** ha introdotto i lavori, in seguito i partecipanti sono stati informati sui progetti attuati dal Comune di Anca-

rano di rilievo per il turismo, sulle attività svolte nell'ambito dello Schema verde del turismo sloveno, nonché sulla cooperazione a livello regionale nell'ambito del marchio Love Istria e sulle fasi del processo di preparazione della strategia comune di sviluppo turistico dell'Istria slovena.

## V Ankaranu uspešno izmenjujemo rastline in po novem tudi oblačila / Ad Ancarano riscuote successo lo scambio di piante ed, ora, anche lo scambio di vestiti

Po lanskoletni uspešni uvedbi izmenjave sobnih rastlin in zelenjavnih sadik ter februarški izmenjavi pustnih kostumov smo v Medgeneracijskem središču Ankaran v maju organizirali prvo izmenjevalnico oblačil. Po dobrem odzivu sodeč, nikakor ni bila zadnja.

Prakso izmenjave rastlin smo po treh lanskoletnih dogodkih utrdili z letošnjim četrtim. V prostorih Medgeneracijskega središča Ankaran (MSA) so tako 10. maja zasijale raznolike zelene lepote. V izmenjavo so ljudje tokrat prinesli predvsem sobne rastline in nekoliko manj zelenjavnih sadik.



Na četrti izmenjavi rastlin so blesteli kaktusi, difenbahije, monstere, singoniji in druge priljubljene vrste sobnih rastlin. / Cactus, Dieffenbachia, Monstera, Syngonium ed altre piante d'appartamento conosciute sono state le vere protagoniste di questa quarta edizione dello scambio di piante. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Sproščenemu druženju ob izmenjavi rastlin so se pridružile tudi pobudnice tovrstnih dogodkov pri nas, članice številnih facebook skupin, ki združujejo ljubitelje rastlin. »Da, drži, nega sobnih rastlin in vzgoja zelenjave postajata vse bolj priljubljena med mladimi,« sta naši domnevi pritrdili **Špela** in **Valentina** ter dodali, da se je zanimanje za rastline občutno povečalo med epidemijo koronavirusa. »To je lep in pomirjujoč hobi, ljubitelji rastlin pa so običajno zelo prijetni ljudje, s katerimi se je lepo družiti,« sta še poudarili.

Enako sproščeno in prijetno je bilo tudi druženje na prvi ankaranski izmenjevalnici oblačil, ki smo jo v MSA pripravili 24. maja. Približno 200 kosov lepo ohranjenih spomladansko-poletnih oblačil je šlo skozi roke naših deklet v sprejemnici. Vsakega so ovrednotile z eno, dvema ali tremi točkami. Vsaka udeleženka (vabilu se je odzval le en moški) je lahko nato izmed razstavljenih izbrala zase oblačila v vrednosti prejetih točk. Ob koncu prireditve je k novim lastnicam romala večina oblačil, preostanek pa smo namenili Rdečemu križu.

Dopo il successo dell'anno scorso con l'introduzione dell'iniziativa dello scambio di piante da appartamento ed ortaggi, poi, a febbraio di costumi di carnevale, il Centro intergenerazionale di Ancarano ha organizzato a maggio il suo primo scambio di vestiti. A giudicare dall'ottima risposta, verranno sicuramente organizzate altre iniziative.

L'anno scorso lo scambio di piante è arrivato alla terza edizione e quest'anno ne ha consolidato la prassi con la quarta. Il 10 maggio, nei locali del Centro intergenerazionale di Ancarano sono state sfoggiate diverse belle piante dal verde squillante. Durante

quest'occasione le persone hanno portato soprattutto piante da appartamento e poche piantine di ortaggi.

Il momento di relax e socializzazione dedicato allo scambio di piante ha visto la partecipazione dei promotori di questi eventi nel nostro territorio, cioè i membri di diversi gruppi Facebook che riuniscono gli amanti delle piante. «Sì, è vero, la cura delle piante da appartamento e la coltivazione di ortaggi stanno diventando sempre più popolari tra i giovani», hanno confermato **Špela** e **Valentina**, aggiungendo che l'interesse per le piante è aumentato in modo significativo durante il periodo del coronavirus. «È un hobby bello e rilassante e gli amanti delle piante sono, di solito, persone molto piacevoli da frequentare», hanno sottolineato.



Vsaka udeleženka je v izmenjavo lahko prinesla največ deset kosov oblačil. / Ogni partecipante poteva portare in scambio al massimo dieci capi di abbigliamento. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)



Prva ankaranska izmenjevalnica oblačil je pritegnila približno 30 udeleženk in enega udeleženca. / Il primo scambio dei capi di abbigliamento ad Ancarano ha visto l'adesione di circa 31 partecipanti, tra cui anche un uomo. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

#### Mnenja udeleženk izmenjevalnice oblačil

**Alenka:** »Za prvič je kar lepa udeležba. Takšne okolju prijazne prakse v današnjem času še kako potrebujemo. Bi pa spodbudila tudi gospode, da se nam pridružijo.«

**Lidija:** »Prišla sem, da kaj oddam, a sem tudi zase nekaj našla. Dobro bi bilo, če bi takšen dogodek pripravili tudi jeseni.«

**Edita:** »Koncept izmenjevanja oblačil je zelo v redu. Sama že desetletja izmenjujem oblačila in jih kupujem v 'second hand' trgovinah. Takšna prireditev je v kraju seveda dobrodošla, menim, da bi morali razmišljati sezonsko.«

E nello stesso modo rilassato e piacevole si è svolto anche il primo scambio di vestiti ad Ancarano, organizzato dal Centro intergenerazionale di Ancarano il 24 maggio. Circa 200 capi di abbigliamento primavera-estate ben conservati sono stati selezionati passando tra le mani delle nostre ragazze alla ricezione. Ognuno di essi è stato valutato con uno, due o tre punti. Ogni partecipante (solo un uomo ha risposto all'invito) ha poi potuto scegliere il proprio capo di abbigliamento tra quelli esposti, fino a raggiungere i punti totalizzati con la consegna dei propri capi. Alla fine dell'evento, la maggior parte dei capi è stata consegnata ai nuovi proprietari, mentre il resto è stato donato alla Croce Rossa.

#### Opinioni dei partecipanti allo scambio di vestiti

**Alenka:** "Per essere la prima volta i partecipanti erano numerosi. In questo momento storico è necessario organizzare iniziative ambientali come queste. Ma incoraggerei ad unirsi a noi anche i signori".

**Lidija:** "Sono venuta principalmente per regalare qualcosa, ma poi ho trovato qualcosa anch'io. Sarebbe bello poter organizzare un evento simile anche in autunno".

**Edita:** "L'idea dello scambio di vestiti è ottima. È da diversi decenni che scambio vestiti e li acquisto nei negozi di vestiti usati. Questi eventi sono ovviamente ben accetti in città, e credo che dovremmo prendere in considerazione la stagionalità".

Uredništvo / Redazione

## Po nasvet o e-storitvah v ankaransko digi info točko / Presso il punto di assistenza digi info point di Ancarano servizi di consulenza informatica

Digi info točka v bo v Medgeneracijskem središču Ankarano tudi v poletnem času na voljo po ustaljenem urniku; ob ponedeljkih, sredo in petkih med 8. in 12. uro, ob torek in četrtek pa med 12. in 15. uro. Občanom so tako vsak dan na voljo brezplačni nasveti in pomoč pri uporabi digitalnih javnih storitev, kot so uporaba elektronske osebne izkaznice, dostop do informacij o delu državne uprave na portalu gov.si, dostop do elektronskih storitev na portalu eUprava, registracija in prijava v portal SPOT, uporaba storitev eZdravje na portalu zVEM, dostop do e-storitev ZPIZ, uporaba državnega davčnega portala eDavki ter uporaba drugih mobilnih aplikacij.

Uredništvo / La Redazione



V aprilu je ankaransko digi info točko obiskala ministrica za digitalno preobrazbo dr. Emilija Stojmenova Duh, ki se je seznanila s tem, po katerih digitalnih nasvetih Ankaranci najpogosteje povprašujejo. / Ad aprile, la dott.ssa Emilija Stojmenova Duh, Ministro per la Trasformazione Digitale, ha visitato il digi info point di Ancarano per scoprire quali servizi di consulenza informatica sono maggiormente richiesti dai cittadini di Ancarano. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

Il digi info point presso il Centro intergenerazionale di Ancarano sarà aperto durante la stagione estiva seguendo il consueto orario:

i lunedì, mercoledì e venerdì dalle 8.00 alle 12.00, ed i martedì e giovedì dalle 12.00 e alle 15.00. Ogni giorno i cittadini hanno la possibilità di usufruire dei servizi di assistenza e consulenza gratuiti sull'uso dei servizi pubblici digitali, come ad esempio l'uso della carta d'identità elettronica, l'accesso alle informazioni sull'attività delle amministrazioni pubbliche sul portale gov.si, l'accesso ai servizi elettronici sul portale eUprava, la registrazione e l'accesso al portale SPOT, l'utilizzo dei servizi eZdravje sul portale zVEM, l'accesso ai servizi elettronici ZPIZ, l'accesso ai servizi fiscali online tramite il portale eDavki e l'utilizzo di altre applicazioni mobili.

## Sofinanciranje izvedbe individualnih hišnih kanalizacijskih priključkov na javno kanalizacijsko omrežje / Contributi a privati per l'allacciamento alla rete fognaria pubblica delle abitazioni

Občina Ankaran je v sklopu izvajanja projekta »Čisto za Koper in Ankaran« v maju objavila javni razpis za sofinanciranje izvedbe individualnih hišnih kanalizacijskih priključkov na javno kanalizacijsko omrežje.

Upravičenci do sofinanciranja so fizične osebe (gospodinjstva), ki so lastniki obstoječih individualnih stanovanjskih objektov na območju aglomeracije Hrvatini (vključuje tudi območje občine Ankaran), v sklopu izvajanja projekta »Čisto za Koper in Ankaran«.

Do subvencije za izgradnjo individualnih hišnih kanalizacijskih priključkov so upravičeni samo v času gradnje novega javnega omrežja, in sicer v roku šestih mesecev od poziva za priključitev na kanalizacijski sistem in najkasneje do 30. novembra 2024. Sredstva v višini 90.000 evrov so zagotovljena v proračunu Občine Ankaran za leto 2024.

Upravičenec mora vložiti popolno vlogo z vsemi zahtevanimi obrazci in prilogami. Razpisna dokumentacija z vlogo je na voljo na spletni strani Občine Ankaran v rubriki Uradne objave ali v sprejemni pisarni Občine Ankaran na Regentovi 2 v času uradnih ur. Rok za oddajo vloge 30. november 2024.

Namen financiranja je spodbujanje lastnikov nepremičnin k čimprejšnji priključitvi objektov na novozgrajeno kanalizacijsko omrežje v obravnavani aglomeraciji. S tem se bo omogočilo izpolnjevanje pogojev, ki so določeni za črpanje evropskih sredstev, s katerimi je financirana investicija izgradnje omrežja, in izboljšanje okoljskih standardov na tem območju.

Sredstva v višini 90.000 evrov so zagotovljena v proračunu Občine Ankaran za leto 2024.

Nell'ambito del progetto "Capodistria ed Ancarano puliti", il Comune di Ancarano ha indetto a maggio un bando di gara per la concessione di contributi per l'allacciamento alla rete fognaria pubblica delle abitazioni.

Nell'ambito del progetto "Capodistria ed Ancarano puliti", i beneficiari del contributo per la realizzazione di allacciamenti alla rete fognaria pubblica delle singole abitazioni sono persone fisiche (ovvero nuclei familiari) che sono proprietarie di edifici residenziali individuali già esistenti nell'agglomerato di Crevatini (comprendente anche il territorio del Comune di Ancarano).

È possibile beneficiare dei contributi per la realizzazione di allacciamenti alla rete fognaria delle singole abitazioni solo durante la costruzione della nuova rete pubblica, ovvero entro sei mesi dalla richiesta di allacciamento alla rete fognaria o al massimo entro il 30 novembre 2024. I fondi per l'importo di 90.000 euro

sono previsti nel bilancio di previsione del Comune di Ancarano per il 2024.

Il beneficiario deve presentare la domanda completa di tutti i moduli e gli allegati richiesti. La documentazione relativa al bando di gara con il modulo di domanda è disponibile sul sito web del Comune di Ancarano, nella sezione Pubblicazioni ufficiali o presso l'Ufficio protocollo del Comune di Ancarano in Via Ivan Regent 2 durante gli orari di ufficio. Il termine per la presentazione delle domande è il 30 novembre 2024.

Lo scopo del finanziamento è quello di sollecitare i proprietari di immobili ad allacciare il prima possibile le loro proprietà di nuova costruzione alla rete fognaria nell'agglomerato in oggetto. Ciò consentirà di migliorare gli standard ambientali dell'area soddisfacendo le condizioni previste per l'utilizzo dei fondi europei, con cui viene finanziata la costruzione della rete.

I fondi per l'importo di 90.000 euro sono previsti nel bilancio di previsione del Comune di Ancarano per il 2024.



Vlogo za sofinanciranje izvedbe individualnih hišnih kanalizacijskih priključkov na javno kanalizacijsko omrežje je treba oddati najkasneje do 30. novembra. / Il termine per la presentazione delle domande per la concessione di contributi per l'allacciamento delle abitazioni alla rete fognaria pubblica scade il 30 novembre 2024. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

## Z Zlatoperko po morju v Koper, Izolo in Piran / Con Zlatoperka via mare a Capodistria, Isola e Pirano

Tudi v letošnjem poletju bo zagotovljena morska povezava med štirimi obalnimi občinami. Prevozi z ladjo Zlatoperka, ki sprejme do 70 potnikov in ima deset nosilcev za kolesa, so zaživelj 25. junija in bodo na voljo vse do 1. septembra.

Prevozi, ki jih organizira Regionalni razvojni center Koper, bodo na voljo vsak dan, razen ob ponedeljkih, dvakrat dnevno. Zlatoperka bo plula med štirimi postajami; pomolom Valdoltra v Ankaranu, koprskim Ukmarjevim trgom, pomolom pred izolskim hotelom Marina in pristaniščem na piranskem pomolu pri rdečem svetilniku. Vsaka postaja za prevzem potnikov je označena z informativno tablo z voznim redom in cenikom vozovnic.

Vnaprejšnja rezervacija mesta na ladji ni možna. V primeru vremenskih razmer, ki bi oteževale varno plovo, bodo prevozi odpovedani.



Ladja Zlatoperka sprejme do 70 potnikov in ima deset nosilcev za kolesa. / La nave Zlatoperka può trasportare fino a 70 passeggeri e dispone di dieci rastrelliere per biciclette. (Foto: Arhiv RRC Koper / Archivio INVI Capodistria)

Anche quest'estate saranno garantiti i collegamenti marittimi tra i quattro comuni costieri. I trasporti con la nave Zlatoperka, che può trasportare fino a 70 passeggeri e dispone di dieci rastrelliere per biciclette, sono ripartiti il 25 giugno e termineranno il 1° settembre.

Il servizio, organizzato dal Centro di sviluppo regionale di Capodistria, sarà disponibile due volte al giorno, tutti i giorni tranne il lunedì. La Zlatoperka collegherà quattro approdi: il molo di Valdoltra ad Ankarano, la Piazza Ukmar a Capodistria, il molo di fronte all'Hotel Marina ad Isola e il porto presso il molo con il faro rosso a Pirano. Ogni punto di imbarco passeggeri è contrassegnato da un pannello informativo con orari e tariffe dei biglietti.

Non è possibile prenotare posti a sedere specifici in anticipo. In caso di condizioni meteo-marine avverse che pregiudichino la sicurezza della navigazione, il servizio può essere sospeso.

Cene vozovnic po relacijah / Tariffe dei biglietti per diverse tratte:
Ankaran–Koper / Ancarano–Capodistria: 2 EUR
Ankaran–Izola / Ancarano–Isola: 3 EUR
Ankaran–Piran / Ancarano–Pirano: 5 EUR
Koper–Izola / Capodistria–Isola: 3 EUR
Koper–Piran / Capodistria–Pirano: 4 EUR
Izola–Piran / Isola–Pirano: 3 EUR.
Cena za prevoz kolesa znaša 1 EUR / Il supplemento per la bici ammonta a 1 EURO

Uredništvo / La Redazione

## Poletni bus bo vozil tudi letos / Anche quest'anno disponibile l'autobus estivo



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA OKOLJE IN PROSTOR



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA INFRASTRUKTURO

Občina Ankaran z željo po zagotavljanju boljše dostopnosti plaž, zmanjšanja pritiska na parkirišča in spodbujanja trajnostne mobilnosti že osmo leto organizira in (so)financira brezplačni poletni bus, ki bo vozil od 24. junija do 1. septembra od hrватinskega križišča do Lazareta. Urnik prevozov je objavljen tudi na spletnih straneh [www.visitankaran.si](http://www.visitankaran.si) in [www.obcina-ankaran.si](http://www.obcina-ankaran.si). Aktivnost je del projekta LIFE IP CARE4CLIMATE, sofinancira jo Ministrstvo za okolje in prostor - Sklad za podnebne spremembe.

Con l'obiettivo di garantire una migliore accessibilità alle spiagge, ridurre la pressione sui parcheggi e promuovere la mobilità sostenibile, il Comune di Ancarano organizza e (co)finanzia per l'ottavo anno un autobus estivo gratuito, che collegherà la tratta Crevatini - Lazzaretto dal 24 giugno fino al 1 settembre. L'orario è pubblicato anche sui siti internet [www.visitankaran.si](http://www.visitankaran.si) e [www.obcina-ankaran.si](http://www.obcina-ankaran.si). L'attività viene svolta nell'ambito del progetto LIFE IP CARE4CLIMATE ed è cofinanziata dal Ministero dell'ambiente e il territorio - Fondo cambiamenti climatici.

Občina Ankaran, Oddelek za gospodarske dejavnosti /  
Comune di Ancarano, Dipartimento attività economiche

## Andrej Korošec: »Mladi krvavo potrebujemo prostore za druženje in zabavo.« / »Noi giovani abbiamo un disperato bisogno di luoghi di aggregazione e divertimento«.

Že od začetka podeljevanja univerzalnih občinskih štipendij je med izstopajočimi ankaranskimi štipendisti tudi uspešen kajakaš Andrej Korošec. Ko ne vihti kajakaškega vesla, se najraje predaja glasbenim užitkom, še raje pa se ob mešalni mizi prelevi v didžeja in poskrbi, da ob njegovem glasbenem izboru uživajo tudi drugi.

Ob srečanju z **Andrejem Korošcem** kaj hitro postane jasno, da imamo pred seboj prijetnega, od pozitivne energije prekipevaločega sogovornika. Živahen pogovor steče najprej okrog kajaka, športa, ki mu je Andrej predan že od prvega razreda osnovne šole. »Začel sem na pobudo prijateljev, ki so trenirali kajak, za šport, kjer si večino časa na vodi, pa sem se odločil tudi zaradi svojih alergij,« razloži 19-letni Ankarančan, ki kajakaške uspehe niza kot član Kajak kanu kluba Žusterna.



Kajaku je Andrej Korošec predan že od prvega razreda osnovne šole. / Andrej Korošec praktično kajak fin dalla prima classe della scuola primaria. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

### Želi postati fizioterapevt

V mlajših letih je poleg slovenskih pokalov osvojil tudi naslov državnega prvaka in bil med najboljšimi v svoji konkurenci. Ko je prestopil med mladince, se je kot član slovenske mladinske reprezentance poleg domačih tekem udeležil tudi mednarodne tekme Olimpijski upi leta 2021 in 2022. V sezoni 2023 se je po visokem 2. mestu na 200 m in 3. mestu na 500 m na mednarodni tekmi v italijanskem Auronzu uvrstil na Evropsko prvenstvo v sprintu na mirnih vodah v Montemor-o-Velhu na Portugalskem,

Fin dall'inizio dell'assegnazione delle borse di studio comunali universali, tra i borsisti di Ancarani più promettenti spicca anche il nome dell'affermato canoista Andrej Korošec. Quando non si allena con il kayak, si lascia trasportare dai ritmi musicali, ma più di tutto ama cimentarsi alla console di mixaggio facendo ballare tutti al ritmo dei suoi beat.

Già al primo incontro, **Andrej Korošec** si rivela un interlocutore piacevole e pieno di energia positiva. La vivace conversazione inizia parlando del kayak, uno sport a cui Andrej si dedica fin dalla prima classe della scuola primaria. «*Ho iniziato spinto da amici che praticavano il kayak, inoltre, la scelta di intraprendere questo sport acquatico è data anche dalle mie allergie*», spiega il diciannovenne di Ancarani, che gareggia per il Kayak canoa club di Giusterna.

### Aspirazioni: diventare fisioterapista

Alcuni anni fa, oltre i trofei sloveni, ha conquistato anche il campionato nazionale classificandosi tra i migliori nella propria categoria. Dopo il passaggio nella categoria juniores, ha partecipato come membro della nazionale juniores slovena alla gara internazionale "Olympic Hopes" nel 2021 e nel 2022, oltre che alle competizioni domestiche. Nel 2023, dopo un ottimo 2° posto nei 200 m e il 3° posto nei 500 m alla gara internazionale di Auronzo, in Italia, si è qualificato ai Campionati Europei di canoa/kayak sprint a Montemor-o-Velho, in Portogallo, dove si è classificato 12° nei 200 m. Quest'anno è passato dalla categoria juniores alla categoria U23, ma per lui questa stagione sportiva è stata un po' meno impegnata rispetto alle precedenti, visto che quest'anno con l'esame di maturità classica al Ginnasio di Capodistria deve dedicare più tempo agli impegni scolastici. Si allena sei volte alla settimana: d'inverno è spesso in palestra, durante la bella stagione, invece, soprattutto in acqua.

A scuola, Andrej preferisce le scienze naturali a quelle sociali, così ha scelto quale materia elettiva per la maturità la biologia (oltre la geografia). Nella scelta della prosecuzione degli studi è stato influenzato dal desiderio di combinare sport e scienze naturali. «*Ho deciso di iscrivermi al corso di fisioterapia presso la Facoltà di scienze della salute. Spero di essere ammesso, perché ho la sensazione che questa sia la scelta giusta per me*», auspica il diciannovenne che confida nel detto mens sana in corpore sano.

### Dedica il tempo libero al mixer

Per lui è molto importante anche la musica che svolge un portentoso ruolo antistress, anche se la sua generazione, purtroppo, non se la gode come dovrebbe. «*Le generazioni precedenti avevano molte più opportunità in questo ambito. Quando i miei genitori avevano vent'anni, nella zona costiera c'erano molte discoteche e locali con musica dal vivo, oggi, invece, non c'è quasi*

kjer je na razdalji 200 m dosegel 12. mesto. Letos je iz vrst mladincev prestopil v kategorijo mlajših članov U23, a je tokratna kajakaška sezona v primerjavi s preteklimi zanj nekoliko manj intenzivna, saj je moral v maturitetnem letu nameniti več časa šolskim obveznostim na Gimnaziji Koper. Treningom se sicer posveča šestkrat tedensko, pozimi veliko trenira v fitnessu, v toplejšem delu leta pa predvsem na vodi.

V šoli so Andreju naravoslovni predmeti bliže od družboslovnih, zato je kot izbirni predmet na maturi (poleg geografije) izbral biologijo. Pri tehtanju o nadaljnjem študiju ga je vodila želja po povezovanju športa z naravoslovjem. »*Odločil sem se, da se vpišem na študij fizioterapije na Fakulteti za vede o zdravju. Upam, da bom sprejet, saj imam občutek, da je to prava izbira zame,*« se nadeja 19-letnik, ki prisega na zdrav duh in zdravo telo.

### V prostem času uživa ob mešalni mizi

Stavi pa tudi na kakovostno sprostitve ob dobri glasbi, a ga žalosti, da ima njegova generacija za kaj takšnega bore malo izbire. »*Generacije pred nami so imele v tem pogledu veliko več možnosti. Ko so bili moji starši stari dvajset let, je bilo na tem našem obalnem območju veliko diskotek in lokalov z živo glasbo, danes pa ni skoraj ničesar več,*« je razočaran. Kot ljubitelj elektronske glasbe se že nekaj let preizkuša v vlogi didžeja. »*Z glasbo sem se najprej povezal skozi šolanje v glasbeni šoli, kjer sem opravil eno leto pripravnice, dve leti kljunaste flavte in šest let klarineta. Klarinet sem igral v šolskem orkestru. Vabili so me tudi v Pihalni orkester Koper, a je pretehtala moja predanost kajaku,*« pove Andrej.

Stik z glasbo je nato začel krepiti na drugačen način, saj se je navdušil za didžejevstvo. »*Fasciniral me je povezovanje pesmi in to, kako zmorejo didžeji s pravim izborom glasbe 'nahajpati' množice. Kupil sem si majhno mešalno mizo in začel.*« Sprva je vrtel glasbo na rojstnih dnevih vrstnikov, kasneje tudi na razrednih zaključnih zabavah, pa tudi na kakšnem v življenje znova obujenem prizorišču, kot je denimo izolska Kanava.

»*Mladi krvavo potrebujemo prostore za druženje in zabavo,*« poudarja Andrej. »*Da se sprostimo, uživamo, malo zaživimo in nenazadnje razvijamo odnos do kulture. Glasba se mi zdi zelo pomembna spremljevalka vsakega odraščajočega otroka ali mladostnika in prav bi bilo, da bi imeli možnost uživati ob njej tudi v živo, najsibo na rock koncertih ali techno partyjih.*« Kar zadeva mladinsko kulturo v domačem kraju, Andrej polaga upe v zasnovo mladinskega centra v Valdoltri, pri čemer je tudi sam aktivno sodeloval kot eden od glasnikov interesov ankaranske mladine. »*Projekt mi je zelo všeč, saj ni zamišljen kot navaden družabni prostor za par mulcev, temveč so v njem predvideni tudi uporabni prostori za glasbene navdušence, kot sta snemalni studio in vadnica,*« je zadovoljen. »*Upam, da se projekt čim prej uresniči,*« si obeta.

Uredništvo / La Redazione

*più nulla*», racconta deluso. Appassionato di musica elettronica, da qualche anno si cimenta nel ruolo di DJ. «*Il mio percorso di crescita nel settore è cominciato nella scuola di musica dove ho frequentato il corso di introduzione alla musica della durata di un anno, poi ho studiato due anni il flauto dolce e sei anni il clarinetto. Ho suonato il clarinetto nell'orchestra della scuola. Inoltre, sono stato invitato a far parte dell'Orchestra di fiati di Capodistria ma la mia passione per il kayak ha prevalso*», racconta Andrej.

In seguito l'approccio alla musica è cambiato ed è diventato un appassionato DJ. «*Sono rimasto affascinato dall'integrazione dei brani e da come i DJ riescano a far scatenare le folle con la musica giusta. Ho comprato una piccola console di mixaggio e ho iniziato*». All'inizio suonava alle feste di compleanno dei suoi coetanei, in seguito anche alle feste di laurea, oltre che in alcuni locali riportati in vita, come il Kanava di Isola.

«*Noi giovani abbiamo un disperato bisogno di luoghi di aggregazione e divertimento*», sottolinea Andrej. «*Per rilassarci, divertirci, sfogarci un po' e, non da ultimo, coltivare il nostro rapporto con la cultura. Penso che la musica abbia un ruolo molto importante nella vita di tutti i bambini ed adolescenti e sarebbe bello potersela godere dal vivo, sia ai concerti rock sia ai festival di musica elettronica*». Per quanto riguarda la cultura giovanile nel suo paese di residenza, Andrej ripone molte speranze nella costruzione del centro giovanile a Valdoltra, a cui ha partecipato attivamente come portavoce degli interessi dei giovani di Ancarano. «*Il progetto mi piace molto, perché non è concepito come un consueto luogo di socializzazione per un paio di monelli, ma dispone anche di spazi utili per gli appassionati di musica come, ad esempio, lo studio di registrazione e la sala prove*», racconta soddisfatto. «*Spero che il progetto venga realizzato quanto prima*», auspica.



Andrej se vse bolj udeležuje tudi v vlogi didžeja. / Andrej si sta affermando sempre di più quale DJ. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

## Jeanette Kalčič: »Konji so moja največja strast.« / »I cavalli sono la mia più grande passione«.

Bodoča zobozdravnica, gasilka, odlična odbojkarica, jačačica in strastna ljubiteljica pregovorno najplemenitejših predstavnikov zemeljske favne. Vse to lahko zapišemo o 20-letni ankaranski študentki Jeanette Kalčič.

Gasilstvu je **Jeanette Kalčič** predana že od otroštva, ko se je kot osnovnošolka najprej pridružila PGD Pobegi, kasneje, ko se je priselila v Ankarano, pa je postala članica PGD Hrvatini. Prihodnje leto namerava opraviti tečaj za operativko, ki se mu je letos odrekla na račun priprav na splošno maturo. *»Ko sem bila otrok, je bilo gasilstvo ena izmed šolskih dejavnosti, zdelo se mi je zanimivo in sem se pridružila. Imeli smo različna tekmovanja in vaje. Teh se udeležujem tudi zdaj, poleg tega pa pomagam pri drugih gasilskih dejavnostih, denimo šagrah,«* pove.

### V gasilskih vrstah je vse več deklet

Udeležbe v gasilskih intervencijah, ki utegnejo biti tudi nevarne, je ni strah. *»To me ne skrbi, rada pomagam, kolikor se da. Tako dobiš veliko izkušenj in si bolj pripravljen na to, kar ti prinese življenje,«* razmišlja. Meni, da je gasilstvo v Sloveniji zelo cenjeno, a bi si zlasti prostovoljni gasilci zaslužili še več hvaležnosti in podpore, *»saj so kljub temu, da to ni njihova služba, vselej pripravljeni pomagati, podnevi in ponoči«*. Čeprav gre za pretežno moško dejavnost, Jeanette opaža, da je v gasilskih vrstah zadnja leta vse več deklet. *»Vsekakor gasilstvo potrebuje tudi ženske sile. Včasih se izkažejo celo boljše kot moški, saj hitreje vidijo širšo sliko in najdejo rešitve,«* se nasmehne.



Jeanette v gasilski opravi. / Jeanette in tenuta da vigile del fuoco. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

Na vprašanje, kaj bo, ko bo velika, je kot otrok imela Jeanette jasen odgovor: veterinarica. A z leti si je premislila. *»Spoznala sem, da ne bi mogla opravljati tega poklica, saj imam preveč rada živali*

Futuro dentista, vigile del fuoco, eccellente pallavolista, cavallerizza e appassionata degli animali definiti nobiliti per eccellenza: i cavalli. Tutto questo si può dire della ventenne borsista di Ankarano, Jeanette Kalčič.

**Jeanette Kalčič** è impegnata nella lotta antincendio fin dall'infanzia, quando come alunna della scuola primaria è entrata a far parte dell'associazione dei Vigili del fuoco volontari di Pobegi, e, in seguito, quando si era trasferita ad Ankarano, è diventata membro dei Vigili del fuoco volontari di Crevatini. L'anno prossimo, ha in programma di completare un corso per far parte del personale operativo dei vigili del fuoco, a cui quest'anno ha dovuto rinunciare a causa dell'esame di maturità. *»Quando ero bambina, la lotta contro gli incendi era una delle attività scolastiche proposte, la trovavo interessante e così mi sono unita a loro. Avevamo diverse gare e competizioni a cui partecipo ancora e, oltre a ciò, aiuto anche in altre attività di prevenzione antincendio, come per esempio nelle sagre,«* racconta.

### Sempre più ragazze vengono arruolate nei vigili del fuoco

Non ha paura di partecipare ad interventi antincendio neppure in quelli che possono essere pericolosi. *»Ciò non mi preoccupa, mi piace aiutare il più possibile. In questo modo ottengo sempre più esperienze e sono più preparata per ciò che la vita porta,«* dice riflettendo. Ritiene che la lotta antincendio sia molto apprezzata in Slovenia, ma soprattutto i vigili del fuoco volontari meriterebbero ancora più gratitudine e sostegno, *»perché nonostante il fatto che questo non sia il loro lavoro, sono sempre pronti ad aiutare, giorno e notte«*. Sebbene sia un'attività prevalentemente maschile, Jeanette nota che negli ultimi anni ci sono sempre più ragazze nei ranghi dei vigili del fuoco. *»Certamente, la lotta antincendio ha bisogno anche di forze femminili. A volte si dimostrano persino più capaci degli uomini perché possono vedere il quadro generale più velocemente e trovare soluzioni,«* dice sorridendo.

Quando da bambina le chiedevano cosa avesse voluto fare da grande, Jeanette aveva sempre una risposta pronta: la veterinaria. Ma nel corso degli anni ha cambiato idea. *»Mi sono resa conto che non potevo fare questa professione perché amo troppo gli animali e non potrei togliere loro la vita se fosse necessario,«* spiega. È così che è nata la decisione di dedicarsi all'odontoiatria. Dopo aver completato la scuola primaria, si è iscritta alla scuola secondaria di odontotecnica di Lubiana che ha completato l'anno scorso, e in questo anno scolastico ha frequentato corsi di maturità presso il liceo di Poljane a Lubiana per prepararsi all'esame generale di maturità che è il prerequisito per iscriversi allo studio universitario di medicina odontoiatrica, che prevede di iniziare in autunno.

Anche se vive a Lubiana dal suo primo anno di scuola superiore, torna regolarmente a casa. *»Quest'anno, a causa di obblighi sco-*

in jim ne bi mogla vzeti življenja, če bi to bilo potrebno,« razloži. Tako je padla odločitev za zobozdravstvo. Po končani osnovni šoli se je vpisala na srednjo zobotehnično šolo v Ljubljani, ki jo je zaključila lani, v letošnjem šolskem letu pa je opravljala maturitetne tečaje na ljubljanski Gimnaziji Poljane in se pripravljala na splošno maturo. Ta je namreč predpogoj za vpis na študij dentalne medicine, ki ga namerava začeti jeseni.

Čeprav že od prvega letnika srednje šole živi v Ljubljani, se redno vrača domov. »Letos sem zaradi šolskih obveznosti sicer prihajala v Ankaran redkeje kot običajno, sem pa tu preživela vsa poletja doslej, saj sem vsako leto delala v strežbi v gostinskem lokalu v Valdoltri,« pravi Jeanette.

O sebi pove še, da jo navdušuje šport. »Dobra sem v odbojki,« ne skriva. »V dijaškem domu v Ljubljani smo imeli ekipo in tekmovali z drugimi ekipami dijaških domov po Sloveniji. V 3. in 4. letniku sem bila kapetanka te ekipe in v 4. letniku smo osvojili prvo mesto v državi,« je ponosna. Drugi šport, v katerem se je udeleževala od malega, pa je povezan z njeno največjo ljubeznijo – konji: »Tata je delal v Lipici, tako da sem bila tako rekoč od rojstva na konju. Jahanje sem tudi resno trenirala. Opravila sem programa Jahač 1 in Jahač 2, ko sem prišla v Ljubljano, pa sem začela trenirati preskakovanje ovir. Bila sem tik pred tem, da bi dobila licenco za preskakovanje ovir in začela tekmovali, a to je zelo drag šport in so stroški žal postali previsoki.«

Kljub temu ni izgubila stika s konji, nasprotno. Da si je lahko plačevala inštrukcije jahanja, je delala na hipodromu v Stožicah, kjer je oskrbovala konje. Med epidemijo covid-19 je delala s konji in nekaj časa tudi poučevala jahanje v okviru izolskega društva Hippos. Tam je vzpostavila posebno vez s prav posebno kobilo po imenu Happy, ki je zaradi zapletenega značaja ni mogel jahati vsak, zato je tudi izgubila precej mišične mase. »Tako sem začutila močno povezanost z njo. Skrbno sem se ji posvečala in naposled mi je dovolila, da jo jaham. Veliko truda sem vložila v delo z njo; toliko sem jo natrenirala, da je po nekaj mesecih pridobila vso izgubljeno mišično maso in postala povsem drugačen konj. Bila sem res vesela zanjo, veliko me je naučila,« se Jeanette spominja prisrčnega odnosa s Happy. Pobaramo jo, kaj jo najbolj navdušuje pri konjih, zakaj jih ima tako rada. »Konji so naravni terapeviti. Kot take jih tudi uporabljajo za terapije pri osebah s posebnimi potrebami ali z drugimi težavami. Že če stojiš v bližini konjev, lahko začutiš povezanost z njimi. Ko pridobiš njihovo zaupanje, ti izkažejo ljubezen; ob njih se počutiš dobro. Na svoj poseben način zdravijo.«



»Ko pridobiš njihovo zaupanje, ti konji izkažejo ljubezen, ob njih se počutiš dobro,« pravi Jeanette. / "Una volta guadagnata la loro fiducia, dimostrano in modo evidente il loro affetto; con loro si sta bene", dice Jeanette. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

lastici, sono venuta ad Ancarano meno spesso del solito, ma ho trascorso tutte le mie estati qui finora, dato che ho lavorato ogni anno come cameriera nel ristorante di Valdoltra", racconta Jeanette.

Di se stessa racconta che è anche appassionata di sport. "Sono brava a pallavolo", non nasconde. "Nella casa dello studente di Lubiana, avevamo una squadra e gareggiavamo con altre squadre di altre case dello studente in Slovenia. Quando ero nella 3a e nella 4a classe, ero il capitano di questa squadra, e nella 4a abbiamo vinto il primo posto nazionale", racconta orgogliosa. L'altro sport che pratica fin da bambina è legato al suo più grande amore, i cavalli: "Mio padre lavorava a Lipizza, quindi praticamente andavo a cavallo già dalla nascita. Ho praticato equitazione anche seriamente. Ho conseguito i titoli di cavaliere di primo e di secondo grado, e quando sono arrivata a Lubiana ho iniziato ad allenarmi per salto ad ostacoli. Stavo per ottenere la licenza per salto ad ostacoli e iniziare a competere, ma è uno sport molto costoso e purtroppo i costi erano diventati troppo alti".

Tuttavia, non ha perso il contatto con i cavalli, al contrario. Per potersi pagare le lezioni di equitazione, lavorava all'ippodromo di Stožice, dove si prendeva cura dei cavalli. Durante l'epidemia di COVID-19, ha lavorato con i cavalli e ha anche insegnato equitazione per un po' di tempo nell'associazione Hippos di Isola. Lì, ha stabilito un legame speciale con una cavalla molto particolare di nome Happy che, a causa del suo carattere complicato, non poteva essere cavalcata da tutti, quindi perse anche molta massa muscolare.

«Ho subito sentito un forte legame con lei. Mi sono presa molta cura di lei e alla fine mi ha permesso di cavalcarla. Ho fatto un grande sforzo per lavorare con lei; l'ho allenata così tanto che dopo pochi mesi ha guadagnato tutta la massa muscolare persa ed è diventata una cavalla completamente diversa. Ero davvero felice per lei, mi ha in-

segnato molto", ricorda Jeanette il suo rapporto affettuoso con Happy. Le chiediamo che cosa la entusiasma di più dei cavalli, perché li ama così tanto. "I cavalli sono terapeuti naturali. Come tali, sono utilizzati anche per terapie per persone con disabilità o altri problemi. Già quando si sta vicino ai cavalli si percepisce il collegamento che si crea. Una volta guadagnata la loro fiducia, dimostrano in modo evidente il loro affetto; con loro si sta bene. E in un modo tutto loro, sono in grado di guarire".

## Obiskovanje morskega dela Krajinskega parka Debeli rtič / Visita dell'area marina del Parco naturale Punta Grossa

Krajinski park Debeli rtič je eden redkih naravno ohranjenih delov obale slovenske Istre. Morski del parka je bistvenega pomena za ohranjanje biotske raznovrstnosti slovenskega morja, zato spada v območje Natura 2000 in je del ekološko pomembnega območja.

Krajinski park Debeli rtič varujemo z namenom zmanjšanja negativnih posledic, ki jih v morskem okolju povzročajo različne človekove dejavnosti. S tem namenom smo v okviru projekta POSEIDONE, ki je del programa Interreg Italija-Slovenija, označili morski del zavarovanega območja z bojami ter vzpostavili nadzor in monitoring na morju s plovilom.

### Ne omejitve in prepovedi, temveč priložnosti za naravo

Varstveni režimi so pravila ravnanja, ki se jih prebivalci in obiskovalci parka držimo, da prispevamo k varovanju obale in morskega ekosistema. Nanje ne smemo gledati kot na omejitve in prepovedi, temveč kot na **priložnosti za naravo**. Na obali ne kurimo, ne kampiramo in ne premikamo kamnov, saj bi s tem zavirali naravne procese na morskem obrežju in flišnih klifih ter rast vegetacije, ki tam uspeva. Hodimo po utr-

Il Parco naturale Punta Grossa è una delle poche aree della costa dell'Istria slovena conservate naturalmente. La parte marina del parco è di particolare importanza per la conservazione della biodiversità del mare sloveno, perciò fa parte dell'area Natura 2000 e costituisce un'area ad alto valore ecologico.

Ci impegniamo di proteggere il Parco naturale Punta Grossa al fine di ridurre le conseguenze negative causate dalle varie attività umane nell'ambiente marino. A tal fine, nell'ambito del progetto POSEIDONE, che fa parte del programma Interreg Italia-Slovenia, abbiamo contrassegnato la parte marina dell'area protetta con boe e stabilito la sorveglianza e il monitoraggio in mare con un'imbarcazione.

### Non restrizioni e divieti, ma opportunità per la natura

I regimi di protezione sono regole di condotta a cui i residenti e i visitatori del parco aderiscono al fine di contribuire alla protezione della costa e dell'ecosistema marino. Non dovrebbero essere visti come restrizioni e divieti, ma come **opportunità per la natura**. Non bruciamo, non ci accampiamo e non spostiamo pietre sulla costa promuovendo così i processi naturali in

riva al mare e nelle scogliere di flysch, nonché sostenendo la crescita della vegetazione che vi prospera. Camminiamo su sentieri battuti e non raccogliamo piante per preservare così i rari resti di vegetazione autoctona.

### Gettiamo l'ancora fuori dai confini del parco

Possiamo visitare il parco anche via mare. Evitiamo di navigare nella prima zona di protezione con imbarcazioni a motore e ancoriamo fuori dai confini del parco. Agendo in tal modo rispettiamo i prati marini e le foreste



jenih poteh in ne nabiramo rastlin, saj tako ohranjamo redke ostanke avtohtonega rastja.

## Sidrajmo izven meja parka

Park lahko obiščemo tudi po morju. Z motornim plovilom se izogibamo plutju v prvem varstvenem območju, sidramo izven meja parka. S tem dajemo priložnost morskim travnikom in gozdičkom alg ter številnim vrstam, ki si v njih najdejo dom. Na celotnem območju Krajinskega parka ne plujemo z vodnimi skuterji in drugimi rekreacijskimi plovili, ki glisirajo. V drugem in tretjem varstvenem območju plujemo s hitrostjo pod 7 vozlov. Poleg režimov v parku spoštujemo tudi pravila Pomorskega zakonika in tako poskrbimo za varnost vseh udeležencev na morju. Sidranje poškoduje tako morski travnik kot tudi pritrjene organizme na trdnem morskem dnu. Primerno mesto za sidranje izberemo na pesku ali mulju, kjer je sidranje varno in so poškodbe morskega dna minimalne. Izposodimo si lahko tudi kajak, kanu ali sup in park občudujemo z druge perspektive.

Na obisk v Krajinski park Debeli rtič prihajamo **zaradi izjemne narave, ki je dostopna vsem obiskovalcem in za katero smo vsi odgovorni**. Približuje se poletna sezona in z njo povečanje števila obiskovalcev, zato bodimo v tem času še posebno skrbni in vzor drugim ter za seboj ne puščajmo sledi.

Krajinski park Debeli rtič /  
Parco naturale Punta Grossa



O pravih vedenja v morskem delu Krajinskega parka Debeli rtič obveščajo tudi nove rumene boje, ki označujejo morsko mejo parka. / Le nuove boe gialle che segnano il confine marino del Parco informano anche sulle regole di comportamento nella parte marina del Parco naturale Punta Grossa. (Foto: Jani Turk)



Foto vest Foto notizia

## Podvodni plesalec flamenka

Pod morsko gladino najdemo tudi zanimive gole polže, kakršen je ta kodrasti perjaničar (*Hypselodoris picta*). Med plavanjem zaradi pisanega plašča in načina gibanja spominjajo na plesalce flamenka.

## Ballerino di flamenco subacqueo

Sotto la superficie del mare troviamo anche delle interessanti lumache di mare come il Doride dipinto (*Hypselodoris picta*). A causa del suo manto colorato e del modo in cui si muove nuotando, assomiglia ad un ballerino di flamenco.



Foto: Jani Turk

## Obudili so spomine na šolstvo pred 40 leti Rievocati i ricordi della scuola di 40 anni fa

Zaključek letošnjega ankaranskega šolskega leta je zaznamoval pogled nazaj. Stari zvezki, učbeniki in drugi šolski pripomočki, razstavljeni v vhodni avli in na šolskem hodniku, so dali slutiti, da bo rdeča nit prireditve zavila v svet šolskih spominov.



Ravnateljica Željka Adamčič je podelila priznanja učencem, ki žanjejo odličja na številnih tekmovanjih. / La preside Željka Adamčič ha premiato gli alunni che si sono distinti in diversi concorsi. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Slutnjo je potrdilo slavnostno prizorišče v telovadnici, ki je občinstvu nakazalo, da bodo spomini segli vse do leta 1980. »Slovensko šolstvo je bilo v 80. letih tesno prepleteno s socialističnim političnim in družbenim sistemom. Izobraževanje je bilo dostopno in enotno za vse, s poudarkom na enotnosti in kolektivizmu,« je ravnateljica **Željka Adamčič** priklicala v spomin obdobje, ko je tudi sama postala šolarica. Spomnila je, da je šolstvo v Sloveniji v 90. letih doživelo korenite reforme; modernizacijo učnih načrtov, uvedbo devetletke in informatizacijo. »Od leta 2000 dalje je slovensko šolstvo doživelo še dodatne spremembe, ki so bile posledica številnih družbenih in gospodarskih sprememb ter prilagoditev evropskim smernicam,« je dodala. Sliko slovenskega šolstva nekoč in danes je nato osvetlila skozi pripoved o doživetjih na lastni poti od šolarke do ravnateljice.

La festa di fine anno scolastico ad Ancarano è trascorsa all'insegna della rievocazione del passato. Vecchi quaderni, libri di testo e altri oggetti di uso comune esposti all'ingresso e nel corridoio della scuola lasciavano intendere che il tema principale dell'evento sarebbero stati i ricordi legati alla scuola.

Il tema si poteva presumere dalla palestra addobbata a festa, che ha rivelato al pubblico i ricordi risalenti al 1980. "Negli anni '80 il sistema scolastico sloveno era strettamente legato al sistema ideologico e politico socialista. L'istruzione era accessibile e unificata per tutti, con l'accento sull'unità e sul collettivismo", ha detto la preside **Željka Adamčič**, ricordando il periodo in cui lei stessa si è seduta per la prima volta dietro i banchi di scuola. Ha ricordato che l'istruzione in Slovenia è stata oggetto di riforme radicali negli anni '90: modernizzazione del curriculum, introduzione della scuola novennale e informatizzazione. "Dal 2000, l'istruzione slovena ha subito ulteriori cambiamenti a seguito di una serie di mutamenti sociali ed economici, nonché in seguito ad adeguamenti alle linee guida europee", ha aggiunto. Ha poi illustrato il quadro generale dell'istruzione slovena nel passato e quello odierno attraverso le esperienze vissute durante il suo percorso di insegnante a preside.

Dopo la cerimonia di premiazione delle ragazze e dei ragazzi che eccellono nelle competizioni di sloveno,



Člani gledališke skupine so v simpatičnih prizorih prikazali, kako se je slovensko šolstvo spremenilo v minulih 40 letih. / I membri del corso di teatro hanno mostrato con scenette piacevoli come è cambiato il sistema scolastico sloveno negli ultimi 40 anni. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

matematica, inglese e altre materie, la parola è stata passata agli alunni. I membri del corso di teatro, con la loro piacevole rappresentazione delle differenze tra le regole di comportamento a scuola tra passato e presente, hanno dato vita a un programma ricco di esi-

Po podelitvi priznanj fantom in dekletom, ki pridno žanjejo uspehe na tekmovanjih iz slovenščine, matematike, angleščine in drugih predmetov, so besedo prevzeli učenci. Člani gledališkega krožka so s simpatičnimi uprizoritvami razlik med pravili vedenja v šoli nekoč in danes, povezovali v celoto program, ki so ga ob melodijah nekdanjih in nekoliko sodobnejših hitov (Prisluhni školjki, Krokodilčki, Račke, Macarena, Bit, Gangnam Style ...) zapolnili plesni nastopi učencev ter vselej odličen šolski pevski zbor.



Macarena je bil (plesni) hit v začetku 90. let, a navdušuje tudi nove generacije. / La Macarena è stata un successo (dance) nei primi anni '90, ma conquista anche le nuove generazioni. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Uredništvo / La Redazione

bizioni di danza degli alunni e dell'eccellente coro della scuola, accompagnati dalle melodie dei grandi successi del passato e attuali (Prisluhni školjki, Krokodilčki, il ballo del qua qua, Macarena, Bit, Gangnam Style ...).

## Srečno na novi poti, devetošolci!

12. junija se je od Osnovne šole Ankaran poslovila še ena generacija devetošolcev. Na valeti so fantje in dekleta pripravili program s pevskimi in plesnimi nastopi ter predali šolski ključ naslednikom. Novi imetniki ključa so postali učenci 8. a, ki so bili v nagradnih izzivih uspešnejši od tistih iz 8. b. Ob spodbudnih željah za prihodnost in napotkih za življenje je bila valeta tudi priložnost za podelitev priznanj in pohval. Priznanje za vsestransko odličnost v osnovnošolskem izobraževanju in darilo Občine Ankaran so prejeli **Gaja Kejžar, Lana Žagar, Žiga Vižintin, Vedad Omerdič** in **Neža Knafelc**. Župan **Gregor Strmčnik** pa je izročil tudi pohvale za uspešno zaključeno šolanje trem ukrajinskim učenkam. Prejele so jih **Vasylyna Bosko, Sofiia Kaliuka** in **Daria Yeromina**.



(Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

## Buona fortuna nel nuovo cammino, IX classe!

Il 12 giugno, un'altra generazione di alunni ha concluso il suo percorso di studi alla Scuola elementare di Ancarano. In occasione della tradizionale festa di fine anno, i ragazzi e le ragazze hanno preparato uno spettacolo di danze e canti e, poi, hanno consegnato la chiave della scuola ai loro successori. I nuovi detentori della chiave sono gli alunni dell'8a A, che si sono cimentati in sfide a premi ed hanno vinto, raccogliendo più punti rispetto agli alunni dell'8° B. Oltre agli auguri per il futuro e ai consigli di vita, la festa di fine anno è stata anche l'occasione per conferire riconoscimenti ed attestati di merito. Il riconoscimento per l'eccellenza accademica in tutti gli anni dell'istruzione primaria e il dono del Comune di Ancarano sono stati assegnati a **Gaja Kejžar, Lana Žagar, Žiga Vižintin, Vedad Omerdič** e **Neža Knafelc**. Il sindaco **Gregor Strmčnik** ha consegnato gli attestati di merito anche a tre alunne ucraine, **Vasylyna Bosko, Sofiia Kaliuka** e **Daria Yeromina**, per aver completato con successo il loro percorso scolastico.

Uredništvo / La Redazione

## Izmenjava učencev 2024

V sodelovanju s Samoupravno skupnostjo italijanske narodnosti Ankaran in Občino Ankaran že nekaj let poteka izmenjava učencev med OŠ Ankaran in podružnično šolo Pier Paolo Vergerio il Vecchio iz Hrvatinov.

**Evelin, Mila, Eva** in **Lili**, četrtošolke iz Ankarana, so za dva dni zamenjale šolske klopi ter se pridružile vrstnikom na podružnični šoli z italijanskim učnim jezikom, naši učenci pa so medse sprejeli vedoželjne četrtošolce iz Hrvatinov, **Alice, Benedetto, Elisabeth** in **Mikhaila**. Za vse učence je bila to poučna in prijetna izkušnja, še bolj pa nas veseli, da so se med njimi hitro stkale prijateljske vezi.

OŠV Ankaran / SEA Ancarano



Tako so ankaranske učence pomahale v pozdrav novim prijateljicam in prijateljem iz Hrvatinov. / Il saluto delle alunne di Ancarano ai loro nuovi amici di Crevatini. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

## Scambio culturale 2024

Lo scambio culturale tra la Scuola elementare di Ancarano e la scuola succursale Pier Paolo Vergerio il Vecchio di Crevatini, in collaborazione con la Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Ancarano ed il Comune di Ancarano, è un progetto di lunga data.

**Evelin, Mila, Eva** e **Lili**, alunne della quarta elementare di Ancarano, hanno lasciato per due giorni i loro banchi di scuola per raggiungere i loro coetanei nella scuola succursale con lingua d'insegnamento italiana, mentre

i nostri alunni hanno accolto i curiosi alunni della quarta elementare di Crevatini, **Alice, Benedetto, Elisabeth** e **Mikhail**. È stata un'esperienza educativa e piacevole per tutti gli alunni, ma ciò che ci ha fatto maggiormente piacere riscontrare era l'amicizia stretta in così breve tempo.

## Nadstandardni program OŠV Ankaran

**V nadstandardni program našega zavoda so vsotete dejavnosti in zaposlitve, ki presegajo oziroma dopolnjujejo kurikulum za vrtce, učni načrt za osnovno šolo in standarde in normative za zaposlovanje v javnih vrtcih in osnovnih šolah.**

Namen teh dejavnosti je spodbujati celostni razvoj otrok ter jim omogočiti raziskovanje in razvijanje potreb, interesov in različnih spretnosti in talentov. Sami in ob pomoči zunanjih sodelavcev organiziramo delo tako, da otroke vključujemo v znanstvene raziskave, različne delavnice o čustvih in vedenju, kulturne in športne projekte, okoljske projekte in humanitarne dejavnosti.

Dejavnosti iz tega naslova se odvijajo tako med rednim delom v vrtcu in med poukom kot v razširjenem programu šole. Obiski muzejev, naravnih znamenitosti, gledališča, raziskovalnih centrov in drugih krajev omogočajo praktično učenje izven prostorov našega

## Programma extra-scolastico della Scuola elementare e asilo di Ancarano0

**Nel programma extra-scolastico del nostro istituto sono incluse attività ed iniziative che integrano ed arricchiscono il curriculum della scuola materna, il piano di studi della scuola elementare e gli standard e le norme per l'impiego nelle scuole materne ed elementari pubbliche.**

Lo scopo delle predette attività è promuovere lo sviluppo a 360° dei bambini e consentire loro di esplorare necessità e sviluppare interessi, come anche diverse abilità e talenti. Le attività vengono organizzate dal personale interno e con l'aiuto di collaboratori esterni, coinvolgendo i bambini in ricerche scientifiche, vari workshop che trattano emozioni e comportamenti, progetti culturali, sportivi, ambientali ed attività umanitarie.

Queste attività si svolgono sia durante l'orario usuale dell'asilo e della scuola, sia nell'ambito del programma

## Osmošolci so sodelovali v izzivu IDEATHON

**Osmošolci OŠV Ankaran so v maju sodelovali v izzivu IDEATHONu, ki ga je v sodelovanju z Občino Ankaran v okviru projekta DODAJ nekaj smiselnega organiziralo Kulturno izobraževalno društvo PiNA.**

Učenci so v štirih šolskih urah pripravili projektne predloge, s katerimi bi uredili izbrana območja v okolici šole. Na sklepnem srečanju v Medgeneracijskem središču Ankaran je šest skupin predstavilo svoje zamisli, nakar je sledilo glasovanje.

Učenci so največ podpore namenili skupini Gucci Gang, ki je predlagala, da bi v šolskem okolišu namestili zunanji fitnes in pitnik. Izbrano idejo bo šoli pomagala izvesti Občina Ankaran, ki bo v prvi fazi poskrbela za namestitev pitnika v šolskem okolišu, v nadaljevanju pa tudi za namestitev naprave za vadbo na prostem.

Uredništvo / La Redazione

## Gli alunni dell'ottava classe si sono cimentati nella sfida IDEATHON

**A maggio, gli alunni dell'ottava classe della Scuola elementare di Ancarano hanno partecipato alla sfida IDEATHON, organizzata dall'Associazione culturale ed educativa PiNA, in collaborazione con il Comune di Ancarano nell'ambito del progetto AGGIUNGI qualcosa di significativo.**

In quattro ore scolastiche, gli alunni hanno elaborato proposte progettuali per la sistemazione di alcune aree nei dintorni della scuola. All'incontro conclusivo presso il Centro intergenerazionale di Ancarano, sei gruppi hanno presentato le loro idee, che sono poi state messe a votazione.

Il gruppo che ha ricevuto il maggior sostegno da parte degli alunni è stata la Gucci Gang, che ha proposto l'allestimento di una palestra fitness all'aperto e di una fontanella presso il complesso scolastico. Il Comune di Ancarano aiuterà la scuola a realizzare il progetto, predisponendo la fontanella nei pressi della scuola nella prima fase e un attrezzo fitness da esterno nella seconda.

zavoda. Skozi leto gostimo različne strokovnjake, ki predavajo staršem in našim zaposlenim. Vsako leto organiziramo tudi mesečno šolo za starše z zanimivimi temami, s katerimi se starši srečujemo v obdobju odraščanja otrok. Poseben vtis pustijo gostje z različnih strokovnih področij ali iz lokalne skupnosti, ki otrokom predstavijo poklice, hobije, kulture in izkušnje.

Posebnost pestrega programa, ki ga ponujamo v OŠV Ankaran, je tudi ta, da je za starše otrok brezplačen. Finančna sredstva zanj zagotavlja Občina Ankaran, ki se ji zahvaljujemo za predanost in pomoč pri ustvarjanju boljših pogojev za vzgojo in izobraževanje naših otrok.

Željka Adamčič, ravnateljica OŠV Ankaran /  
preside della Scuola elementare e asilo di Ancarano

scolastico esteso. Le visite a musei, punti di interesse naturale, teatro, centri di ricerca e altri luoghi offrono opportunità di apprendimento pratico al di fuori dagli spazi della nostra istituzione. Nel corso dell'anno ospitiamo vari esperti che condividono il loro sapere con i genitori ed il nostro personale. Ogni anno, inoltre, organizziamo ogni mese una scuola per i genitori con argomenti d'interesse soprattutto per i genitori che devono affrontare il periodo di sviluppo dei propri figli. Gli ospiti, provenienti da diversi settori professionali o dalla comunità locale, sono particolarmente interessanti visto che presentano ai bambini professioni, hobby, culture ed esperienze.

Un'altra particolarità del ricco programma offerto dalla Scuola elementare e asilo di Ancarano è l'accesso gratuito per i genitori dei bambini. Il programma, infatti, viene finanziato dal Comune di Ancarano, che in questo luogo si ringrazia per l'impegno ed il sostegno nelle attività di istruzione ed educazione dei nostri figli.

## Letovanje skupin Ribe in Delfini na Rakitni

**Konec maja smo se ponovno odpravili na letovanje z dvema predšolskima skupinama iz Vrtca Ankaran. V Mladinskem klimatskem zdravilišču Rakitna je uživalo 29 otrok s štirimi spremljevalci.**

Ob prihodu nas je pričakal koordinator Andrej, po kosilu in namestitvi v sobah pa smo se na dvorišču pridružili animatorki Maši, ki nam je razkazala njihove domače živali. Otroci so lahko поблиže spoznali koze, morske prašičke, kunca, alpake in konje. Sledile so pastirske igre, kjer so se otroci pomerili s podkvami, hoduljami, stoli in palicami.

Naslednji dan smo se odpravili na pohod na bližnji hrib Rotovc. Pot je vodila po prekrasnih rakiških gozdovih, opazovali smo prostrane pašnike in uzrli tudi kakšno kravo ali konja. Po kosilu in popoldanskem počitku smo šli na dolg krožni sprehod skozi kraj, mimo Rakiškega jezera in nazaj. Po večerji smo v pižamah krenili do hiške Muce Copatarice, kot so storili otroci v istoimenski knjigi. Srečanje je bilo polno močnih čustev in otroci so se sproščeno pogovarjali z Muco Copatarico, se z njo slikali ter si ogledali notranjost njene hišice.

Zadnji dan smo pripravili kovčke in se po kosilu pristo igrali do prihoda avtobusa. Kuharice so nam pripravile sladko presenečenje in tudi s siceršnjo gostoljubnostjo poskrbele, da smo se z nasmehom na ustih poslovili od Rakitne.



Na obisku pri Muci Copatarici. / In visita dal Gatto Ciabattino. (Foto: Vrtec Ankaran / Asilo di Ancarano)

## I gruppi dei Pesci e dei Delfini in vacanza a Rakitna

**Alla fine di maggio siamo ripartiti in vacanza con due gruppi di bambini dell'Asilo di Ancarano. Ventinove bambini e quattro accompagnatori hanno vissuto esperienze indimenticabili nel Centro termale e climatico di Rakitna.**

All'arrivo siamo stati accolti da Andrej, il coordinatore del centro e, dopo il pranzo ed esserci sistemati nelle camere, abbiamo raggiunto l'animatrice Maša nel cortile dove abbiamo fatto amicizia con i loro animali domestici. I bambini hanno potuto vedere dal vivo capre, porcellini d'India, un coniglio, alpaca e cavalli. Sono seguiti i giochi dei pastori, in cui i bambini si sono cimentati nel gioco delle sedie e dei bastoni, nel lancio dei ferri di cavallo e hanno provato a camminare sui trampoli.

Il giorno successivo siamo andati a fare un'escursione sulla vicina collina di Rotovc. Il percorso ci ha portati attraverso le bellissime foreste del Rakitovec ed i vasti pascoli dove abbiamo intravisto anche qualche mucca o cavallo. Dopo il pranzo e il riposo pomeridiano, abbiamo fatto una lunga passeggiata attraverso il paese, passando per il lago Rakiško e poi siamo ritornati indietro. Dopo cena ci siamo recati in pigiama verso la casetta del Gatto Ciabattino riproducendo le attività dei bambini descritte nell'omonima fiaba. L'incontro è stato molto emozionante e i bambini hanno chiacchierato con disinvoltura con il Gatto Ciabattino, hanno visitato la sua casetta e poi hanno fatto foto di gruppo.

L'ultimo giorno abbiamo preparato le valigie e dopo pranzo abbiamo giocato fino all'arrivo dell'autobus. Le cuoche ci hanno preparato una dolce sorpresa e, grazie alla loro ospitalità, abbiamo lasciato Rakitna col sorriso sulle labbra.

Vrtec Ankaran / Asilo di Ancarano

## Vojko Gašperut – Gašper: »Invalidnost ni razlog, da obupaš nad življenjem.« / »La disabilità non è un motivo per rinunciare alla vita«.

Prostore Medgeneracijskega središča Ankaran so med 15. majem in 5. junijem krasile likovne umetnine Vojka Gašperuta – Gašperja, mednarodno uveljavljenega primorskega slikarja tetraplegika, ki slika z usti.

Tra il 15 maggio e il 5 giugno, gli spazi del Centro intergenerazionale di Ancarano sono stati allestiti con le opere d'arte di Vojko Gašperut - Gašper, il pittore tetraplegico di fama internazionale della regione del Litorale che dipinge con la bocca.



Odprtje razstave Primorske vedute je bil eden najbolj obiskanih dogodkov v MSA. / L'inaugurazione della mostra Primorske vedute è stata una delle iniziative che ha riscosso maggiore successo nei locali del Centro intergenerazionale di Ancarano. (Foto: Peter Florjančič)

Odprtje razstave Primorske vedute **Vojka Gašperuta – Gašperja** je bila ena najbolj obiskanih prireditev v Medgeneracijskem središču Ankaran. Za topel sprejem se je Gašperut oddolžil s prekrasnimi upodobitvami primorske krajine in s pomembnim sporočilom. Slikar brez zadržkov govori o svojem nesrečnem skoku v vodo izpred 57 let, ki ga je prikoval na invalidski voziček in mu tako za vedno spremenil življenje. »A morda ni neuspeh, da se je takrat to zgodilo,« je nagovoril zbrane. »Pravzaprav je dejstvo, da sem tetraplegik, priložnost, ki jo moram izkoristiti, zato da ljudem, zlasti tistim, ki se počutijo odrinjene, prinesem sporočilo: to sem jaz, tudi če sem na vozičku, lahko delam. Lahko slikam, lahko si zgradim hišo, na dvorišču parkiram tri avtomobile in lahko celo pripravim fešto za 40 let invalidnosti,« je nasmejal občinstvo. »Invalidnost ni razlog, da obupaš nad življenjem, vedno imaš možnost, da narediš kaj iz sebe,« je poudaril.

sono io, anche se sono costretto su una sedia a rotelle, posso comunque lavorare. Posso dipingere, posso costruirmi una casa, posso parcheggiare tre auto nel mio cortile e posso persino organizzare una festa per i miei 40 anni di disabilità», ha detto rivolto al pubblico, ridendo. «La disabilità non è un motivo plausibile per disperarsi nella vita, perché si ha sempre la possibilità di non rinunciare a sé stessi», ha sottolineato.



Za spremljevalni program so poskrbeli člani pevske skupine Medobčinskega društva slepih in slabovidnih Koper, Gešperutovo delo pa je predstavila likovna kritičarka Anamarija Stibilj Šajn. / Il programma di accompagnamento è stato curato dai membri del coro dell'Associazione intercomunale ciechi e ipovedenti di Capodistria, mentre le opere di Gašperut sono state presentate dalla critica d'arte Anamarija Stibilj Šajn. (Foto: Peter Florjančič)

## Attività di maggio / Dejavnosti v maju

### Asilo incontra scuola 2024

Anche quest'anno la CAN Ancarano ha promosso il progetto Asilo incontra scuola, grazie al quale i ragazzi della Prima classe della SE Pier Paolo Vergerio il Vecchio, unità di Crevatini hanno incontrato i bambini dell'unità ancaranese del Delfino Blu. I bambini dell'asilo hanno presentato alcune filastrocche dedicate all'alimentazione sana, che hanno spronato il gruppo a parlare di frutta e verdura. Hanno poi svolto un laboratorio presso la Biblioteca di Ancarano con la bibliotecaria Tanja. La mattinata è proseguita nel campetto adiacente all'asilo dove i bambini hanno svolto un percorso in coppie e giocato liberamente. È stata una piacevole occasione d'incontro e di svago.



I bambini dell'asilo hanno incontrato gli scolari. / Vrtčevski otroci so se srečali z osnovnošolci. (Foto: CAN Ancarano / SSIN Ankarano)

### Esibizione del gruppo "La compagnia della stanzetta" della Comunità degli Italiani di Ancarano

Si è svolta il 22 maggio la prima esibizione del gruppo filodrammatico 'La compagnia della stanzetta' della Comunità degli Italiani di Ancarano, la quale ha proposto tre simpatiche scenerie che hanno entusiasmato il pubblico presente. Il pubblico ha innanzitutto assistito alla tradizionale scena di Romeo e Giulietta condita però con un po' di attualità. Sono stati poi trasportati in un salotto dove hanno partecipato a varie confidenze tra amiche. Alla conclusione sono stati invitati in un circolo esclusivo, dove ad un bandito non è concesso l'ingresso.

### Osnovnošolci na obisku v vrtcu 2024

Tudi letos je SSIN Ankarano podprla projekt Osnovnošolci na obisku v vrtcu, v okviru katerega so se učenci prvega razreda hrvatske enote Osnovne šole Pier Paolo Vergerio il Vecchio srečali z otroci ankaranske enote vrtca Delfino Blu. Vrtčevski otroci so predstavili nekaj izštevank o zdravi prehrani, ki so skupino spodbudile k pogovoru o sadju in zelenjavi. Nato so se v Knjižnici Ankarano udeležili delavnice s knjižničarko Tanjo. Dopoldne se je nadaljevalo na travniku ob vrtcu, kjer so otroci tekli v parih in se prosto igrali. Bila je prijetna priložnost za druženje in sprostitvev.

### Nastop gledališke skupine »La compagnia della stanzetta« Skupnosti Italianov Ankarano

22. maja je gledališka skupina »La compagnia della stanzetta« Skupnosti Italianov Ankarano pripravila svoj prvi nastop in s tremi zabavnimi prizori navdušila gledalce. Prvi je bil na sporedu klasični prizor Romea in Julije v sodobni preobleki. Zatem se je prizorišče preselilo v dnevno sobo, kjer so gledalci lahko prisostvovali različnim zaupnim pogovorom med prijateljicami. Na koncu so bili povabljeni v ekskluzivni klub, kamor zločinec ne sme vstopiti.

CAN Ancarano / SSIN Ankarano



Prima esibizione per "La compagnia della stanzetta". / Prva gledališka predstava skupine »La compagnia della stanzetta«. (Foto: Danijela Pirš)

## Vivere sano oggi, per vivere bene domani / Zdravo življenje danes za boljše življenje jutri

Il turismo culinario o gastronomico è una delle forme moderne di turismo. Attraverso il cibo e le bevande locali nonché le tradizioni culinarie, possiamo scoprire la cultura di un determinato paese.

Questo è stato lo spunto dal quale siamo partiti pianificando le attività del progetto Turismo e asilo, al quale quest'anno è stato dato il titolo "Tesori gustosi: Souvenir culinari locali con un tocco di sostenibilità". I bambini del gruppo dei Tigrotti dell'unità di Ancarano si sono pertanto muniti di cappello e grembiule da chef e si sono cimentati in delle vere prove da cuoco.

Abbiamo preparato i 5 pasti della giornata, che come filo conduttore avevano ingredienti sani e locali, tra i quali i 'bobicì', tipico pranzo del nostro territorio e una frittata con asparagi selvatici, ottima per una cena veloce. Abbiamo inoltre invitato in asilo anche le nostre nonne, con le quali abbiamo preparato dei gustosi dolcetti. Come souvenir locale abbiamo poi preparato i sacchetti con cachi secchi e lo sciroppo di sambuco.

Il nostro obiettivo primario è stato quello di costruire un atteggiamento positivo verso il cibo, favorire l'acquisizione di corrette abitudini alimentari e igienico sanitarie, valorizzare i prodotti locali nella dieta giornaliera e acquisire le regole fondamentali usate a tavola.

Kulinarični ali gastronomski turizem je ena od sodobnih oblik turizma. Z lokalno hrano in pijačo ter kulinaričnimi

običaji je mogoče odkrivati kulturo določene dežele.

To je bilo naše izhodišče pri načrtovanju dejavnosti projekta Turizem in vrtec, katerega rdeča nit je bila letos »Okusni zakladi: lokalni kulinarični spominki s trajnostnim pridihom!« Otroci iz skupine tigrčkov ankaranske enote so si zato nadeli kuharsko kapo in predpasnik ter se preizkusili v kuharskih veččinah.

Pripravili smo pet dnevni obrokov, katerih rdeča nit so bile zdrave in lokalne sestavine, vključno z bobicì, značilnim lokalnim kosilom, in omleto z divjimi šparglji, ki je primerna za hitro večerjo. V vrtec smo povabili tudi babice, s katerimi smo pripravili nekaj okusnih sladice. Kot kulinarični spominek smo izdelali vrečke s sušenim kakijem in bezgovim sirupom.

Naš glavni cilj je bil ustvariti pozitiven odnos do hrane, spodbuditi oblikovanje pravilnih prehranjevalnih in higienskih navad, povečati uporabo lokalnih izdelkov in pridelkov v vsakodnevni prehrani in osvojiti osnovna pravila lepega vedenja pri mizi.



I piccoli cuochi hanno apprezzato gli ingredienti sani e locali. / Mali kuharji so uživali v zdravih lokalnih sestavinah. (Foto: Maja Milostnik)

## Brez mladine nam živeti ni (3. del) / Senza giovani non c'è vita (3<sup>a</sup> parte)

V prejšnjem nadaljevanju je bilo navedeno, da je šlo ob prelomu desetletja, ko so se 70. leta prevešala v 80., za eno najbolj produktivnih obdobij z inovacijami mlajše generacije v množični kulturi, čeprav ne izključno.

Nella precedente pubblicazione si sosteneva che il periodo a cavallo del decennio, nel passaggio dagli anni '70 agli anni '80, sarebbe stato uno dei più produttivi con le innovazioni delle giovani generazioni nella cultura di massa, anche se non esclusivamente.

Za razliko od navedenega je nekaterim bolj všeč izpostavljati »svinčenih« let, toda dejstvo je, da so se ta z emancipatornim mladinskim aktivizmom kaj kmalu pretopila v živo srebro. Spomnimo se obnovitev mirovniških, ekoloških, ženskih in drugih demokratičnih pobud. Odraslega je bila tudi »Ankaranska scena« (AS), sčasoma »Obalna«, za katero je morda še najprimernejše poimenovanje »Odprta« scena.

Al contrario, alcuni preferiscono evidenziare il periodo quali anni "di piombo", ma il fatto è che essi si sono presto trasformati in argento vivo proprio con l'attivismo giovanile emancipatorio. Ricordiamo la rinascita delle iniziative pacifiste, ambientaliste, femminili e altre di tipo democratico. E ciò si rifletteva anche nella "Scena di Ancarano" (AS), diventata poi col tempo "Costiera", che forse è meglio descritta come Scena "Aperta".

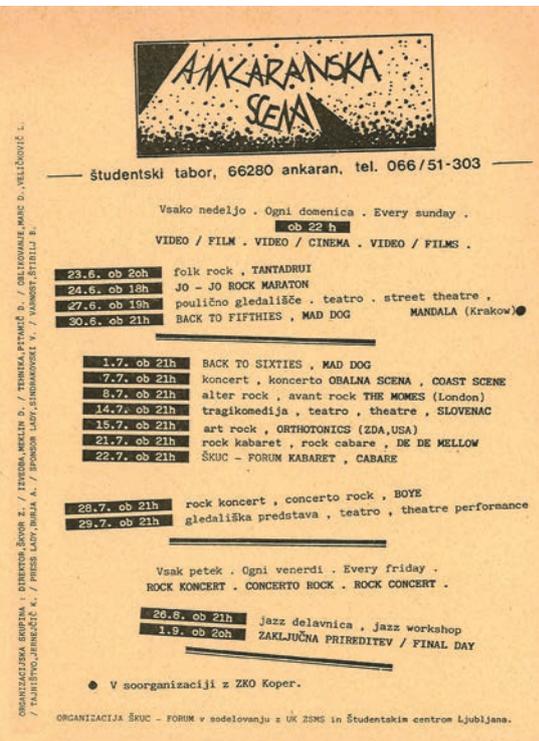
Il primo anno di inaugurazione ha visto, tra l'altro, la ripresa di tutte e sette le produzioni del Teatro itinerante Ana Monro, una delle prime presentazioni del Teatro locale Papilu (Solce & Co.) e del Teatro delle donne Podjetje za proizvodnjo fikcije, la presenza di **Feri Lainšček** con il monodramma Slovenac, Slovenac e del Cirkus Kandinsky (Balkansky). La collaborazione con Druga godba e Novi rock, e in parte con Poletje pred Metalko, ha contribuito alla vasta popolarità del programma. Lo stesso vale per la cooperazione particolarmente solida a livello organizzativo tra Ancarano-Lubiana con l'associazione giovanile di Ancarano JO-JO.

Alla fine abbiamo stabilito una collaborazione con l'Unione delle associazioni culturali di Capodistria e il Dipartimento attività sociali del Comune, ma allo stesso tempo abbiamo incassato un rifiuto da parte dell'allora "senile" direzione di Adria. Sintomatica per l'ambiente è stata anche la dichiarazione di un anonimo visitatore prima del concerto di un gruppo di fama internazionale con la quale asseriva: se si esibiscono qui, non possono essere così bravi come si dice.

Ebbene, nei primi cinque anni si sono succeduti parecchi gruppi e singole persone di fama internazionale (**Fred Frith, Cris Cutler, Loek von Sous, Gigou Chenevier**...). Nello spirito dei tempi, quando i colori dell'arcobaleno venivano sostituiti viepiù dal colore nero, li frequentavano i più giovani e irrequieti portatori della "New Wave". E c'era spazio anche per YURM (il rock moment jugoslavo) in parallelo al New rock.

Sarebbe strano, naturalmente, se con l'avvento della nuova scena giovanile non si fosse fatto vivo con il suo stile provocatorio M. Brencelj (**Marko Breclj**), che, poco dopo l'inizio del programma AS, con il desiderio di tornare sulla "scena del crimine", ha iniziato a stuzzicare il capo del MKC di Capodistria da dietro le quinte. Ci è riuscito con la reincarnazione della seconda giovinezza liceale. Le occasionali frecciate mediatiche (si veda l'archivio di Primorske novice) rivolte agli sviluppi della concorrenza sull'altra sponda del Golfo di Capodistria hanno comunque portato un risultato vantaggioso nella promozione di entrambe le parti.

Una delle caratteristiche interessanti della Scena di Ancarano fu l'aiuto di uno studente viennese e della studentessa di scienze



Eden od letakov, ki so napovedovali pestro koncertno poletje na Ankaranski sceni. / Un poster che pubblicizzava la ricca estate concertistica della "Scena di Ancarano". (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

Udarno otvoritveno leto je med drugim prineslo obnovitev vseh sedmih produkcij počestnega gledališča Ane Monro, ene od prvih prezentacij lokalnega gledališča Papilu (Solce & Co.) ter ženskega gledališča Podjetja za proizvodnjo fikcije, gostovanje **Ferija Lainščka** z monodramo Slovenac, Slovenac ter Cirkusa Kandinsky (Balkansky). K pluralnosti programa je precej prispevalo sodelovanje z Drugo godbo in Novim rockom, nekaj pa tudi s Poletjem pred Metalko. Podobno velja za sodelovanje ožje organizacijske ankaransko-ljubljanske naveze z ankaranskim mladinskim društvom JO-JO.

Sčasoma smo vzpostavili sodelovanje z Zvezo kulturnih organizacij Koper in Oddelkom za družbene dejavnosti občine, a hkrati bili deležni odklonilnega odnosa takratnega »senilnega« vodstva Adrie. Simptomatična za del okolja je bila tudi izjava anonimnega obiskovalca pred koncertom skupine mednarodnega slovesa, češ, če nastopajo pri nas, ne morejo biti tako dobri, kot se o njih piše.

No, skupin in posameznikov mednarodnega slovesa je bilo v času prve petletke kar nekaj (**Fred Frith, Cris Cutler, Loek von Sous, Gigou Chenevier**...). V duhu časa, ko je mavričnost nadomestila vse bolj prisotna črnina, so se z njimi družili najmlaj-

ši nemirni nosilci »novega vala«. Prostora je bilo tudi za YURM (jugoslovanski rock moment) kot vzporednico Novega rocka.

Bilo bi seveda nenavadno, če se ob pojavu nove mladinske scene ne bi v svojstvenem provokativnem slogu oglašal M. Brencelj (**Marko Brecelj**), ki se je kmalu po začetku programa AS, z željo po vrnitvi na »kraj zločina«, začel ubadati z bezanjem vodje MKC Koper iz jazbine. To mu je z reinkarnacijo druge gimnazijske mladosti tudi uspelo. Občasne medijske bodice (glej arhiv Primorskih novic), namenjene konkurenčnemu dogajanju na drugi strani koprškega zaliva, so vendarle rezultirale promocijsko in koristno za obe strani.

Ena od zanimivih posebnosti Ankaranske scene je bila pomoč dunajskega študenta in študentke elektronskih ved z zaključenim specialističnim študijem s področja tonske tehnike na edini tovrstni fakulteti v Gradcu. S tehničnim znanjem sta v zadovoljstvo obeh strani opravila zahtevano študijsko prakso v optimističnem pričakovanju bodoče profesionalne kariere. Sam sem predvsem zagotavljal mednarodni značaj programa in skrbel za finančno podporo. Desna roka izvedbe je sicer bil Ankarančan **Damijan Pitamic**, njegova desna roka pa Koprčanka **Vaska Sindrakovski**. Promocijske lističe je oblikoval Izolan **Davorin Marc**.

Se nadaljuje.

Zorko Škvor



Desna roka izvedbe programa Ankaranske scene je bil Ankarančan Damijan Pitamic. / Il braccio destro del programma Scena di Ancarano era l'Ancaranese Damijan Pitamic. (Foto: Osebni arhiv / Archivio personale)

elettroniche con una laurea specialistica nel campo dell'ingegneria del suono, conseguita a Graz, presso l'unica facoltà disponibile nel settore. Grazie alle loro conoscenze tecniche hanno portato a termine il tirocinio con soddisfazione di entrambe le parti, nell'ottimistica attesa delle future carriere professionali. Io ero principalmente responsabile di garantire il carattere internazionale del programma ed il sostegno finanziario. Il braccio destro della rappresentazione era in effetti l'Ancaranese **Damijan Pitamic**, la sua mano destra la Capodistriana **Vaska Sindrakovski**. Il materiale promozionale è stato creato dall'Izolano **Davorin Marc**.

Continua.

## Starejši za mlajše, mlajši za starejše / Gli anziani per i giovani, i giovani per gli anziani

Društvo upokojencev in starejših občanov Ankarano vabi mlade Ankarančane, da s prostovoljskim delom pomagajo pri izvajanju programa društva.

»Ob vse bolj prisotnem demografskem pojavu 'dolgožive družbe' medgeneracijsko sodelovanje še ni dovolj uveljavljeno. Tako mlajši kot starejši vse bolj potrebujejo podporne instrumente in mehanizme družbenega ravnovesja, pri čemer se bogatijo tudi z neposrednim sodelovanjem,« meni predsednik DU Ankarano **Zorko Škvor**.

V društvu bi bila dobrodošla pomoč mladih pri urejanju foto in informativne dokumentacije, tehnična in administrativna pomoč ter soudeležba pri organiziranju dela sekcij društva kot tudi spremljanje starejših članov društva na prireditvah in ekskurzijah.

Ob tem velja spomniti, da si lahko prejemniki ankaranskih občinskih štipendij s **prostovoljskim delom zvišajo znesek štipendije**.

DU Ankarano / AP Ancarano

La Società dei pensionati e degli anziani di Ancarano invita i giovani di Ancarano a partecipare come volontari al programma dell'associazione.

«La cooperazione intergenerazionale non è ancora sufficientemente consolidata di fronte al crescente fenomeno demografico della 'società longeva'. Sia i giovani sia gli anziani hanno sempre più bisogno di strumenti di sostegno e di meccanismi di equilibrio sociale, che si arricchiscono anche con la partecipazione diretta», afferma **Zorko Škvor**, presidente della Società dei pensionati e degli anziani di Ancarano.

Si auspica che i giovani possano aiutare nel riordinamento della documentazione fotografica e informativa, nell'assistenza tecnica e amministrativa, ma anche partecipando all'organizzazione del lavoro delle sezioni dell'associazione e accompagnando i soci anziani ad eventi ed escursioni.

Va notato inoltre che i beneficiari delle borse di studio comunali di Ancarano **possono aumentare l'importo della loro borsa di studio svolgendo attività di volontariato**.

## Izletniški užitki s kulturno noto / Piaceri escursionistici dal respiro culturale

Letos je minilo 120 let od rojstva Srečka Kosovela, enega največjih pesnikov prejšnjega stoletja. V Društvu upokojencev in starejših občanov (DU) Ankarano so spomin nanj postavili v središče svojih spomladanskih izletov.

Tako so se člani sekcije za kulturo v začetku maja udeležili tradicionalnega dvodnevne- ga pohoda na Učko v spomin na ustanovitev Istrske brigade, ki mu je sledil kulturni večer v vasi Brest pod Žbevnico v Čičariji, posvečen letu Srečka Kosovela. Po ekskurziji na Majenco v Dolini pri Trstu je društvo 30. maja pripravilo še izlet na Kosovelov Kras. Pot jih je vodila od Kosovelove domačije v Tomaju do Sežane, kjer se je pesnik rodil. Sledil je obisk Bunčetove domačije v Dutovljah ter ogled Pepinega kraškega vrta, vrta Pepina zgodba in spominske sobe pisatelja Borisa Pahorja.



(Foto: DU Ankarano / AP Ancarano)

Quest'anno ricorre il 120° anniversario della nascita di Srečko Kosovel, uno dei più grandi poeti del secolo scorso. La Società dei pensionati e degli anziani di Ancarano ha fatto della sua memoria il fulcro delle proprie gite primaverili.

All'inizio di maggio, i membri della Sezione Cultura hanno partecipato alla tradizionale marcia di due giorni sul Monte Maggiore per commemorare la fondazione della Brigata istriana, seguita dalla serata culturale nel villaggio di Brest sotto la Žbevnica a Ciceria, dedicata all'anno di Srečko Kosovel. Dopo l'escursione a San Dorligo della Valle, dove si è svolta la tradizionale festa di primavera Majenca, il 30 maggio l'associazione ha organizzato una gita sul Carso di Kosovel. Il

percorso li ha portati dalla casa di Kosovel a Tomaj a Sežana, dove il poeta era nato. Ha fatto seguito la visita del casale Bunčetovi a Dutovlje, del giardino carsico di Pepa e di quello della storia di Pepa, nonché della stanza commemorativa dello scrittore Boris Pahor.

Kulturna sekcija DU Ankarano / Sezione culturale dell' AP Ancarano

## Podpiramo Sklad Silva / Sosteniamo il Fondo Silva

Predstavniki Občine Ankarano smo se 31. maja odpravili v Fijerogo, idilično vasico na koprskem podeželju, kjer domuje društvo za kakovostno življenje ljudi s posebnimi potrebami Sklad Silva. Skupaj s predstavniki preostalih treh istrskih občin smo si v družbi predsednika društva **Franca Bagarja**, strokovnih sodelavk in uporabnikov društva ogledali prostore domačije. »Tu imamo dvakrat na mesec bivanja, ki trajajo po tri dni. Med bivanjem potekajo razne aktivnosti, pomagamo pripravljati obroke, kartamo in se imamo lepo,« je povedala **Darja**, ena od uporabnic z najdaljšim stažem. Na pobudo društva smo predstavniki vseh štirih občin podpisali deklaracijo o sodelovanju in podpori Skladu Silva pri uresničevanju njegovega poslanstva.

Il 31 maggio i rappresentanti del Comune di Ancarano ci siamo recati a Fijeroga, un idilliaco paesino nell'entroterra di Capodistria, dove ha sede il Fondo Silva, un'associazione che sostiene la qualità della vita delle persone con disabilità. Insieme ai rappresentanti degli altri tre comuni istriani, abbiamo visitato i locali della casa in compagnia del presidente dell'Associazione, **Franca Bagar**, dei membri del personale e degli utenti dell'associazione. «Due volte al mese vengono organizzati soggiorni della durata di tre giorni. Durante i soggiorni pratichiamo diverse attività, aiutiamo a preparare i pasti, giochiamo a carte e ci divertiamo», ha detto **Darja**, una delle utenti di più lunga data. Su iniziativa dell'associazione, i rappresentanti dei quattro comuni abbiamo firmato una dichiarazione di cooperazione e sostegno al Fondo Silva per l'attuazione della sua missione.



(Foto: Sklad Silva / Fondo Silva)

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti /  
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

## Zaključek veroučnega leta / La conclusione dell'anno catechistico

V nedeljo, 2. junija 2024, smo z družinsko mašo, pri kateri so sodelovali veroučenci in katehistinje, praznovali zaključek veroučnega leta.

Naša cerkev je bila polna do zadnjega kotička. Otroci, mladi, starši, starejši, okoli oltarja veliko ministrantov, otroški glasovi so prepevali mladinske pesmi ob spremljavi kitare. Vsak razred je pri maši prispeval na drugačen način. V prvem in drugem razredu so pripravili prirsčen uvod v oče naš, v šestem so pred pozdravom miru podelil misli o miru, v sedmem in osmem pa so napisali globoko misel za uvod v mašo ter brali berila in psalm. Ostali razredi in katehistinje so napisali prošnje in zahvale.

Vsi smo zapustil cerkev z velikim nasmehom na obrazu, marsikdo je potočil tudi kakšno solzo sreče. Veroučenci so po maši dobili zaključna spričevala in majhen poklon, ki ga je skrbno pripravila vsaka katehistinja. Po podelitvi nas je pred cerkvijo pričakala kava s piškoti, da smo se lahko podružili in si kakšno rekli. Kot že tradicionalno ob zaključku veroučnega leta, je veroučence in ostale župljane čakal tudi sladoled.

Sledil je program za veroučence in njihove družine, ki se je začel z velikim nagradnim kvizom. Vprašanja zanj smo katehistinje zasnovali na podlagi predelane snovi v veroučnem letu. Vmes je bilo tudi nekaj iger, kot sta vleka vrvi in hoja s hoduljami, ki so popestrile dogajanje. Tekmovali so štiri skupine: Angelčki, Krompirjeva solata, Astronavti in Formula 4. V skupinah so bili otroci različnih starosti in njihovi starši, seveda pa smo pri težjih vprašanjih pomagale tudi katehistinje. Po končanem kvizu smo razglasili rezultate in podelili nagrade.

Dopoldan smo zaključili z odličnim kosilom in prijetnim druženjem. Lepo je bilo. V pričakovanju novega veroučnega leta želimo vsem veroučencem lepe počitnice.

Domenica 2 giugno 2024 abbiamo celebrato la conclusione dell'insegnamento della religione con la santa messa, alla quale hanno partecipato parrocchiani e catechisti.

La nostra chiesa era piena di partecipanti. Bambini, giovani, genitori, anziani, molti chierichetti intorno all'altare e bambini che cantavano canzoni giovanili accompagnati dalla chitarra. Ogni classe ha dato alla messa un contributo diverso. La prima e la seconda classe hanno preparato una sentita nota introduttiva al Padre Nostro, la sesta classe ha sottolineato l'importanza della pace prima della conclusione della messa con il saluto, la settima e l'ottava classe hanno scritto un profondo pensiero introduttivo alla Messa, leggendo brani ed il salmo. Altre classi e catechisti hanno redatto richieste e ringraziamenti.

Poi abbiamo lasciato tutti la chiesa accompagnati da un grande sorriso sul volto, molti non hanno potuto trattenere lacrime di felicità. Dopo la funzione, gli alunni hanno ricevuto le pagelle e un piccolo omaggio, preparato con cura da ogni catechista. Dopo la cerimonia, davanti alla chiesa abbiamo potuto socializzare davanti ad una tazza di caffè e dei biscotti. Come da tradizione alla fine dell'anno chi ha frequentato l'insegnamento della religione, ma anche i parrocchiani hanno potuto gustarsi un buon gelato.

I ragazzi che hanno frequentato l'insegnamento della religione e le loro famiglie, hanno aderito al programma arricchito da un grande quiz a premi. Le domande sono state preparate dai catechisti in base ai temi trattati durante l'anno in corso. Nel mezzo, si sono svolti anche dei giochi, come il tiro alla fune e l'uso dei trampoli, che hanno animato ulteriormente l'evento. Quattro erano i gruppi in gara: Angioletti, Insalata di patate, Astronauti e Formula 4. I gruppi erano composti da bambini di diverse età e dai loro genitori, ed ovviamente i catechisti li hanno aiutati con le domande più difficili. Dopo il quiz, sono stati annunciati i risultati ed assegnati i premi.

La mattinata si è conclusa con un ottimo pranzo e un piacevole momento di socializzazione. È stata proprio un'occasione piacevole. In attesa del nuovo anno di insegnamento della religione, auguriamo a tutti gli alunni buone vacanze.

Metka Mihalič



Praznovanje zaključka veroučnega leta so popestrile tudi zabavne igre, kot je vleka vrvi. / Festeggiamenti per la conclusione dell'anno di insegnamento della religione arricchiti da diversi giochi divertenti, come ad esempio, il tiro alla fune. (Foto: Župnija Ankarano / Parrocchia di Ancarano)

**Radoslav Marčan:** »Smo ustanova mednarodnega slovesa, a smo tudi del Ankarana.« / »Siamo un ente di fama internazionale, ma facciamo anche parte di Ancarano.«



Radoslav Marčan je že tretji mandat na čelu Ortopedske bolnišnice Valdoltra. / Radoslav Marčan al terzo mandato a capo dell'Ospedale ortopedico di Valdoltra. (Foto: Uredništvo / La redazione)

**Radoslav Marčan** že enajsto leto uspešno vodi Ortopedsko bolnišnico Valdoltra (OBV). Po prebojnem letu 2023, v katerem so opravili rekordnih 6018 operativnih posegov in se tako postavili ob bok največjim svetovnim ortopedskim centrom, letos uspešno blažijo zaostrene razmere zaradi stavke Fidesa, pripravljajo vse potrebno za to, da bi postali klinika, in utrjujejo sodelovanje z lokalno skupnostjo.

**Ob rekordnem številu opravljenih operacij se lahko pohvalite tudi s tem, da ste leto 2023 zaključili s pozitivnim poslovnim izidom. Čestitke!**

»Hvala. V primerjavi s povprečjem minulih let, ko smo opravili približno 4500 posegov, smo imeli lani zahvaljujoč programu dela izven rednega delovnega časa res veliko operacij. 6018 je ogromna številka, upam, da se bomo lahko tudi letos približali takšnemu uspehu. Mislím, da nam bo uspelo, kolegi namreč ob rednem delu intenzivno, vsak popoldan in vsako soboto operirajo v okviru posebnega programa, namenjenega pacientom z najdaljšo nedopustno čakalno dobo, nad 12 mesecev.«

**Kako na te obete vpliva stavka Fidesa?**

»Vpliv stavke na naše delo je minimalen. Zadnje merjenje je pokazalo, da je izpad posegov padel že na samo tri odstotke. Nekaj več izpada je sicer bilo pri ambulantnih pregledih, a tudi tu se stvari urejajo.«

**Radoslav Marčan** alla direzione dell'Ospedale ortopedico di Valdoltra (OBV) con successo già da undici anni. Dopo l'anno di svolta del 2023, durante il quale avete eseguito il numero record di 6018 interventi chirurgici, collocandovi tra i più grandi centri ortopedici del mondo, quest'anno state mitigando con successo la difficile situazione causata dallo sciopero della Fides, e vi state preparando a tutti i passi necessari per diventare una clinica e rafforzare la collaborazione con la comunità locale.

**Oltre al numero record di operazioni, avete raggiunto un ulteriore successo, ovvero avete chiuso il 2023 con un bilancio positivo. Congratulazioni!**

«Grazie. Rispetto alla media degli anni passati, quando eseguivamo circa 4500 interventi, l'anno scorso, grazie al nostro programma fuori orario, abbiamo eseguito un numero davvero elevato di operazioni. 6018 è un numero considerevole e spero che quest'anno riusciremo ad avvicinarci a questo successo». E credo che ci riusciremo, perché i miei colleghi stanno lavorando intensamente tutti i pomeriggi e tutti i sabati nell'ambito di un programma speciale, dedicato a pazienti con i tempi di attesa più lunghi e, del resto, inaccettabili, vanno anche oltre i 12 mesi».

**Come influisce lo sciopero della Fides sulle prospettive?**

«L'impatto dello sciopero sul nostro lavoro è minimo. L'ultima verifica ha dimostrato che il tasso di cancellazione degli interventi è già sceso ad appena il tre per cento. Maggiori difficoltà

**Vse pogosteje žal poslušamo o zdravnikih, ki zapuščajo bolnišnice, o pomanjkanju medicinskih sester. Kako stabilna je kadrovska slika OBV?**

»Kar zadeva zdravniški kader, je zelo stabilna. Mladi, ki so pred 11 leti, ko sem postal direktor, začeli specializacijo, zdaj prihajajo nazaj kot specialisti, kar je zelo dobro. Diplomiranih sester imamo dovolj, čeprav bi lahko zaposlili še kakšno, večja težava je pomanjkanje srednjih medicinskih sester. Imamo jih sicer za silo zadosti, a če bi prišlo do večjih odsotnosti, bi morali prerazporejati ljudi. Intenzivno delamo na tem, da bi pridobili več sester, nudimo tudi štipendije. Nedavno smo nekoliko okrepili upravo, spremenili smo tudi statut, saj gremo v dvotirno vodenje. Predvidoma v avgustu bomo z razpisom iskali strokovnega direktorja.«

**Ko ste v marcu seznanili javnost s pomembnimi dosežki minulega leta, ste napovedali tudi, da boste presežek prihodkov nad odhodki usmerili v razvojne naložbe. Prav za namen razvoja je v občinskem prostorskem načrtu ortopedski bolnišnici namenjen dober hektar stavbnih zemljišč zahodno od kompleksa OBV. V katero smer bo v skladu s tem šel razvoj bolnišnice?**

»Eden naših ciljev je, da bi v sodelovanju z Občino Ankarano v prihodnosti uspeli na tem območju uresničiti projekt gradnje podzemne garažne hiše, saj to potrebujemo tako mi kot občani in obiskovalci Ankarana.«



Radoslav Marčan: »Želimo so, da bi v sodelovanju z Občino Ankarano v prihodnosti uspeli uresničiti projekt gradnje podzemne garažne hiše.« / Radoslav Marčan: "In futuro vorremmo poter realizzare il progetto per la costruzione di un garage sotterraneo assieme al Comune di Ancarano". (Foto: Uredništvo / La redazione)

**Kakšni so prometno-parkirni izzivi na tem območju?**

»Zelo veliki! Naši zaposleni, zlasti tisti, ki pridejo popoldne v turnus, včasih tudi po 20 minut krožijo in ne dobijo prostega parkirnega mesta. V takšnih primerih jim dovolimo parkirati znotraj bolnišničnega kompleksa. V veliko pomoč nam je, da je občina za blažitev parkirne stiske dala na voljo svoje zemljišče, to je bo-

sono state riscontrate nelle visite ambulatoriali, ma anche qui le cose stanno migliorando».

**Purtroppo si sente sempre più spesso parlare di medici che lasciano gli ospedali e di carenza di infermieri. Quanto è stabile la situazione del personale nell'Ospedale ortopedico di Valdoltra?**

«Per quanto riguarda il personale medico, è molto stabile. I giovani che hanno iniziato a specializzarsi 11 anni fa, quando sono diventato direttore, stanno ritornando quali medici specialisti, il che è molto positivo. Abbiamo abbastanza infermieri laureati, anche se potremmo assumerne ancora qualcuno, ma il problema più grande è la carenza di infermieri di livello medio. Ne abbiamo a sufficienza per coprire il fabbisogno, ma se ci fossero assenze importanti, dovremmo riassegnare il personale. Stiamo lavorando duramente per acquisire altri infermieri e offriamo anche borse di studio. Di recente abbiamo rafforzato un po' l'amministrazione e abbiamo modificato lo statuto, in quanto stiamo passando ad una gestione dualistica. Probabilmente in agosto pubblicheremo un concorso per l'assunzione di un direttore tecnico».

**Con l'annuncio dei risultati eccezionali dell'anno passato fatto a marzo, avete anche comunicato l'intenzione di investire le eccedenze delle entrate in progetti di investimento e sviluppo. E proprio a tal fine nel piano regolatore comunale è stato destinato all'ospedale ortopedico un buon ettaro di terreno edificabile a ovest del complesso dell'ospedale. Tutto ciò considerato quale direzione prenderà lo sviluppo dell'ospedale?**

«Uno dei nostri obiettivi è quello di poter realizzare in futuro un progetto per il parcheggio sotterraneo da edificare sul territorio in collaborazione con il Comune di Ancarano, perché ne abbiamo bisogno noi, come anche i cittadini e i visitatori di Ancarano».

**Come descriverebbe i problemi di traffico e di parcheggio nella zona?**

«Considerevoli! I nostri dipendenti, soprattutto quelli che arrivano per il turno di lavoro pomeridiano, a volte cercano per ben 20 minuti e non trovano parcheggi liberi. In questi casi, permettiamo loro di parcheggiare all'interno del complesso ospedaliero. Per alleviare il problema del parcheggio, il comune ha messo a disposizione il terreno di sua proprietà e questo per noi è davvero un grande aiuto: la pineta sopra la Strada dell'Adriatico, dove possono parcheggiare dipendenti, pazienti e loro visitatori».

**Altrettanto prezioso è l'aiuto che l'OBV offre alla comunità locale, dal momento che, fino al suo insediamento nel centro di Ancarano, i vostri locali ospitano l'ambulatorio di medicina generale, patologie croniche e prevenzione, nonché dentistico della Casa della Salute di Capodistria, attraverso i quali vengono fornite cure mediche a più di 3.000 pazienti identificati, sia a numerosi residenti di Ancarano sia ai cittadini nei dintorni. Allo stesso tempo, offrite anche strutture per i centri estivi per bambini, che inizieranno fra poco.**

«Naturalmente, la collaborazione con la comunità locale è molto importante. L'OBV è di gran lunga il più grande ospedale ortopedico della Slovenia, con un'eccellente reputazione a livello internazionale, ma fa anche parte di Ancarano. Non possiamo fare a meno l'uno dell'altro. I centri estivi, ad esempio, rappresentano un vantaggio sia per il comune sia per i nostri dipen-

rov gozdiček nad Jadransko cesto, kjer je omogočeno parkiranje tako zaposlenim kot pacientom in njihovim obiskovalcem.«

**Enako dragocena je pomoč OBV lokalni skupnosti, saj do vzpostavitve v središču Ankarana v vaših prostorih gostite splošno, referenčno in zobozdravstveno ambulanto ZD Koper, prek katerih je zagotovljena zdravstvena oskrba za več kot 3000 opredeljenih pacientov, tako mnogih Ankarančanov kot tudi okoliških prebivalcev. Obenem zagotavljate tudi prostore za počitniško varstvo otrok, ki se pravkar začnja.**

»Seveda, sodelovanje z lokalno skupnostjo je edina prava pot. OBV je daleč največja ortopedska ustanova v državi z visokim ugledom v mednarodnem prostoru, a je obenem tudi del Ankarana. Drug brez drugega ne moremo. Počitniško varstvo otrok, denimo, je dobrodošlo tako za občino kot za naše zaposlene. Delali bomo na tem, da ga obdržimo, tudi potem ko bomo sedanje prostore počitniškega varstva namenili fizikalni terapiji.«

**Kakšnih razvojnih prebojev si obetate v letošnjem letu?**

»Še vedno si prizadevamo, da bi postali klinika. Pred leti nam je do tega cilja zmanjkalo pičlih devet točk, od 14460 možnih točk so nam jih priznali 14451. Zadnja leta pridno zbiramo strokovne članke, raziskovalne prispevke ... Kot rečeno, čaka nas tudi izbor strokovnega direktorja.«

**Kako kaže z razvojem hiperbarične medicine?**

»Trenutno usposabljam kader, naši zaposleni se izobražujejo v Padovi. S strani ZZZS imamo odobrena sredstva za izvajanje hiperbaričnih kisikovih terapij, urediti pa je treba še nekaj tehničnih stvari. Ocenjujem, da bo to področje pri nas zaživelo v jeseni.«

**Na kakšen način je hiperbarična medicina lahko v pomoč v ortopediji?**

»Pri določenih boleznih, kot je denimo sladkorna bolezen, so sklepi slabo prekrvavljeni. Hiperbarična kisikova terapija izboljša zdravljenje, saj prizadeti del telesa obogati s kisikom, ta pa je ključnega pomena pri vseh telesnih procesih. Takšne terapije so se med drugim izkazale kot zelo uspešne tudi pri zdravljenju kostnih okužb. Na tem področju je OBV postala eden močnejših centrov ne le v državi, temveč tudi v regiji in širše, v Evropi.«

**OBV slovi tudi po dveh, za bolnišnico dokaj nenavadnih posebnostih – po pavah in prekrasnih vrticah. Si zmorete kdaj privoščiti krajši oddih od dela in se sprehoditi med njimi?**

»Približno enkrat na mesec si pa res vzamem čas in zbežim dol do mandrača, da malce spraznim glavo. Veste, delovnih obveznosti in raznih vabil na vse konce in kraje nikdar ne zmanjka. Še dobro, da lahko enkrat na teden stopim v operacijsko sobo. Ob torkih imam še vedno svoj program in z veseljem opravim po štiri, pet operacij kolen. To me razbremenjuje. Poleg tega so odlični antistres tudi moji pohodi na Slavnik ob vikendih. Treba je biti aktiven! Zame je to že od malega samoumevno. Ko sem še živel na Reki, sem zelo resno treniral plavanje, dvakrat na dan, vsak dan. Leta '69 sem bil drugi v Jugoslaviji na 200 metrov prosto! Prišel sem tudi v jugoslovansko reprezentanco kot član v štafeti. Potem sem začel študirati in ni bilo več časa za tako intenzivne treninge. Sem se pa kasneje tudi potapljal, igral košarko ... Skratka, od nekdaj se tako ali drugače ukvarjam s športom.«

**Potemtakem najbrž ne potrebujete nobenih ortopedskih storitev? (Smeh) »Za zdaj še ne!«**

denti. Ci impegneremo affinché rimangano, anche dopo che gli attuali locali utilizzati per i centri estivi verranno riassegnati alla fisioterapia».

**Quest'anno quali sono i progressi nello sviluppo previsti?**

«Stiamo ancora lavorando per diventare una clinica. Qualche anno fa, ci mancavano solo nove punti per raggiungere questo obiettivo, in quanto sui 14460 necessari ne abbiamo acquisiti 14451. Negli ultimi anni, abbiamo prodotto diligentemente articoli scientifici, contributi alla ricerca ... Come detto, dobbiamo anche selezionare un nuovo direttore tecnico».

**Come procede lo sviluppo della medicina iperbarica?**

«Attualmente stiamo formando il nostro personale, i nostri dipendenti frequentano corsi di formazione a Padova. Abbiamo ottenuto l'autorizzazione da parte dell'Istituto di assicurazione sanitaria della Slovenia ZZZS per poter utilizzare i fondi ed offrire l'ossigenoterapia iperbarica, ma rimangono da sistemare ancora alcuni dettagli tecnici. Presumo che il servizio diventerà operativo in autunno».

**In che modo la medicina iperbarica può essere utile in ortopedia?**

«In alcune malattie, come il diabete, la circolazione nelle articolazioni è scarsa. L'ossigenoterapia iperbarica accelera la guarigione arricchendo la parte del corpo interessata di ossigeno, essenziale per tutti i processi fisici. Tra le altre cose, dette terapie si sono dimostrate molto efficaci nel trattamento delle infezioni ossee. In questo settore, l'ospedale OBV è diventato uno dei centri più all'avanguardia non solo del paese, ma anche della regione e, più ampiamente, dell'Europa».

**L'OBV è famoso anche per due caratteristiche piuttosto insolite per un ospedale: i pavoni e le bellissime rose. Le capita mai di prendersi una breve pausa dal lavoro e fare una passeggiata per ammirarli?**

«Vero, circa una volta al mese, mi prendo il tempo e scappo al mandracchio per schiarirmi un po' le idee. Sa, gli impegni di lavoro non mancano mai come del resto gli inviti per le occasioni più disparate. Ciò nonostante riesco a entrare in sala operatoria almeno una volta alla settimana. Nei martedì sono riuscito a mantenere il programma e con piacere faccio quattro o cinque interventi al ginocchio. Questo mi dà sollievo. Inoltre, le mie capatine sul Slavnik nei fine settimana sono un ottimo antistress. È importante essere attivi! E per me è sempre stato così, da quando ero bambino. Quando vivevo ancora a Fiume, mi allenavo seriamente nel nuoto, due volte al giorno, tutti i giorni. Nel '69 ho guadagnato il secondo posto in Jugoslavia nei 200 metri liberi! Sono anche entrato nella nazionale jugoslava come membro della staffetta. Poi, ho iniziato a studiare e non avevo più tempo per allenarmi con tanta assiduità. In seguito ho fatto anche immersioni, giocato a basket ... Insomma, in un modo o nell'altro sono sempre stato attivo nello sport».

**Quindi probabilmente non ha bisogno di servizi ortopedici?**

(Ride) «Per il momento ancora no!».

## Druženje na PPanetonu / Momento di socializzazione a PPaneton

18. maja smo se pri ankaranskem župnišču družili s približno 50 skavti, ki so se odzvali vabilu na PPaneton – enodnevno srečanje vseh primorskih popotnikov in popotnic. Voditelji so pripravili veččinske delavnice, vse od ognja, priprave kosila, prve pomoči, zgradbarstva, nabiranja užitnih rastlin in kuhanja regratove kave do prepoznavanja živalskih sledi. Lepo je bilo srečati stare prijatelje in spoznati nove. Ker nas je sonce toplo grelo, smo dan zaključili s skokom v morje.

In data 18 maggio presso la parrocchia di Ancarano ci siamo incontrati con circa 50 scout, accettando l'invito a presenziare al PPaneton, un incontro di un giorno dedicato a tutti i viaggiatori della regione litoranea. I capiscout hanno preparato degli workshop dove si potevano misurare le diverse capacità che spaziavano dall'accendere il fuoco, alla preparazione del pranzo, primo soccorso, costruzioni, raccolta di piante commestibili e preparazione del caffè di tarassaco, fino al riconoscimento delle tracce degli animali. È stato bello incontrare vecchi e nuovi amici. Mentre il sole ci riscaldava, abbiamo concluso la giornata con un tuffo in mare.



(Foto: Noemi Mavrič)

Noemi Mavrič, Steg Ankarano 1 /  
Noemi Mavrič, Gruppo Ancarano 1

## Spomladovanja ankaranskih skavtov / Campo primaverile degli scout di Ancarano

»Najmlajši člani – volčiči, smo pomlad izkoristili za velikansko doživetje v Kubedu. Na Velikanovo pot smo se maja odpravili vsi veseli in razigrani. Slišali smo, kako so si velikani med seboj podajali orodja, ko so gradili Kraški rob, spregovorili v velikansčini, pisali v glagolici in se pogovarjali o bogati dediščini Istre – o Šavrinkah, narečju, istrskih jedeh in začimbah ter suhogradnji. Bilo je nepozabno.«



Kača Kaja

Čiščenje sprehajalne poti pod vasjo Sirči. / Pulizia del sentiero sotto l'abitato di Sirči. (Foto: Noemi Mavrič)

»V drugi polovici maja smo se skavti Ankaranske čete mudili na spomladanskem taboru – spomladovanju v Sirčih pri Gradinu. V odmaknjeni vasi smo si napolnili baterije, preverili znanje s skavtskim izpitom, zakurili ogenj in ob njem peli in plesali. Bilo je čudovito.«

Rok Šutar

»Popotniki smo se v drugem vikendu maja odpravili v Sirče s ciljem narediti dobro delo. Vaščanom smo pomagali počistiti sprehajalno pot pod vasjo, ki vodi do manjšega slapa in turških stolpov. Poleg tega smo si ogledali še bližnje vasi, kjer smo le še utrdili zavedanje o tem, kako čudovita je kulturna dediščina slovenske Istre. Zaključili smo s slastno večerjo, ki smo si jo pripravili na ognju.«

Noemi Mavrič

“Noi, i membri più giovani - i lupetti - abbiamo sfruttato la primavera per una grande avventura a Kubed. Felici ed entusiasti ci siamo avventurati tutti sul sentiero Velikanova pot. Abbiamo sentito come i giganti si passavano gli attrezzi quando costruivano il Ciglione carsico, si parlavano nel loro linguaggio dei giganti, scrivevano in glagolitico e parlavano del ricco patrimonio dell'Istria - delle Saurine, del dialetto, del cibo e delle spezie istriane e dei muretti a secco. È stato indimenticabile”.

“Nella seconda metà di maggio, i membri del gruppo scout di Ancarano abbiamo partecipato al campo primaverile di Sirči presso Gradin. In un villaggio remoto abbiamo ricaricato le batterie, testato le nostre conoscenze con il quiz scout, acceso il fuoco e cantato e ballato intorno ad esso. È stato meraviglioso”.

“Noi viaggiatori ci siamo recati il secondo fine settimana di maggio a Sirče con l'obiettivo di fare una buona azione. Abbiamo aiutato gli abitanti del paese a ripulire il sentiero sotto l'abitato, che porta a una piccola cascata ed alle torri turche. Inoltre, abbiamo visitato i paesi vicini, dove abbiamo rafforzato la nostra consapevolezza circa il meraviglioso patrimonio culturale dell'Istria slovena. Abbiamo concluso l'avventura con una deliziosa cena preparata sul fuoco”.

## Klif je podelil priznanja najboljšim športnikom za leto 2023 / La Klif ha premiato i migliori atleti del 2023

Zveza športnih društev Klif Ankarano, ki povezuje 11 športnih društev, je prvič razglasila najboljše športnike. Prejemnica zlate plakete za leto 2023 je Tajda Lovšin, odlična odbojkarica na mivki. Priznanje za razvoj športa in življenjsko delo pa sta prejela Vladimir Jakomin in Jovo Milinković.



Prihod slovenske bakle in olimpijske bakle Sarajevo 1984 s humanitarnim kolesarjenjem Gorje - Ankarano. Z leve: Danijel Magdič (predstavnik Ankarana), Peter Torkar (župan Gorij), Anja Mandelj (olimpijka in ambasadorica kolesarjenja). / Arrivo della fiamma slovena e della fiamma olimpica Sarajevo 1984 con la Corsa ciclistica di beneficenza Gorje-Ankarano. Da sinistra: Danijel Magdič (rappresentante di Ankarano), Peter Torkar (sindaco di Gorje), Anja Mandelj (olimpionica e ambasciatrice del ciclismo). (Foto: Čedomir Dinčič)

Na (nekdanji) dan mladosti, 25. maja, je bilo na Sv. Katarini vse v znamenju športa, saj je Zveza športnih društev Klif Ankarano ob podelitvi priznanj za najboljše športnike v letu 2023 organizirala tudi športne aktivnosti in druženje športnih klubov ter rekreativnih športnikov. Živahen popoldan se je nato prevesil v slovesni del dneva s podelitvijo priznanj. Uvedel jo je prihod 75 kolesarjev 4. humanitarnega kolesarjenja na relaciji Gorje-Ankarano (186 km), ki so v Ankarano pripeljali tudi slovensko baklo in olimpijsko baklo Sarajevo 1984 ter prenesli pozdrave zadnjega slovenskega nosilca **Iva Čarmana**. Svoj dobrodelni prispevek so v sodelovanju s Fundacijo Neurotrust, Medexom in SRC Infonet letos namenili za nakup terapevtske postelje za Združenje Multiple skleroze Slovenije, Enoto Ankarano.

S svojo prisotnostjo so dogodek počastili tudi ankaranski župan **Gregor Strmčnik**, župan občine Gorje **Peter Torkar** in župan občine Log-Dragomer **Miran Stanovnik** ter športni funkcionarji Olimpijskega komiteja Slovenije in regijskih športnih pisarn. Prisotne je pozdravila tudi domača olimpijka **Klara Maučec**. Skupaj z občinstvom so zaploskali števil-

L'Unione delle associazioni sportive Klif di Ankarano, che unisce 11 associazioni sportive, ha nominato per la prima volta i migliori atleti. La destinataria della targa d'oro per il 2023 è Tajda Lovšin, un'eccellente giocatrice di beach volley. Vladimir Jakomin e Jovo Milinković hanno ricevuto il riconoscimento per lo sviluppo dello sport ed il lavoro svolto nel corso della vita.

Il 25 maggio, nella (ex) Giornata della Gioventù dedicata allo sport, a Santa Caterina, alla cerimonia di premiazione dei migliori atleti del 2023, l'Unione delle associazioni sportive Klif di Ankarano ha organizzato attività sportive e di socializzazione di club sportivi e atleti ricreativi. Il vivace pomeriggio si è concluso con la parte solenne della giornata con la cerimonia di premiazione, introdotta dall'arrivo di 75 ciclisti della 4a Corsa ciclistica di beneficenza Gorje-Ankarano (186 km), che hanno portato ad Ankarano anche la fiamma slovena e la fiamma olimpica di Sarajevo 1984 ed i saluti dell'ultimo tedoforo sloveno **Ivo Čarman**. Quest'anno, in collaborazione con la Fondazione Neurotrust, la Medex e la SRC Infonet, hanno dedicato il loro contributo di beneficenza all'acquisto di un letto terapeutico per l'Associazione Slovena Sclerosi Multipla, Unità di Ankarano.

Anche il sindaco di Ankarano, **Gregor Strmčnik**, il sindaco del Comune di Gorje, **Peter Torkar**, e il sindaco del Comune di Log-Dragomer, **Miran Stanovnik**, nonché i funzionari sportivi del Comitato Olimpico di Slovenia e gli uffici sportivi regionali hanno onorato l'evento con la loro presenza. I partecipanti sono stati accolti anche dalla campionessa olimpionica locale **Klara Maučec**. Insieme al pubblico, hanno applaudito a molti atleti di successo di Ankarano che hanno ricevuto 13 targhe d'argento, 13 di bronzo e 39 riconoscimenti dall'Unione delle associazioni sportive Klif di Ankarano. La targa d'oro per il miglior atleta del 2023 è stata assegnata all'eccellente pallavolista di beach volley



Med nagrajenimi so bile tudi mlajše deklice in kadetnje iz OK Ankarano - Hrvatini, ki so prejele srebrno plaketo za naslov državnih prvakinj. / Tra i vincitori anche le giovanissime e le cadette del Club di pallavolo di Ankarano-Crevatini che hanno ricevuto la targa d'argento per il titolo di campionesse nazionali. (Foto: Čedomir Dinčič)



## Evropski uspeh karate kluba Bushido / Successo europeo del Club di Karate Bushido di Ancarano

Karate Federacija Slovenije je od 15. do 20. maja 2024 sodelovala na Evropskem pokalu otrok in 37. Evropskem članskem prvenstvu v tradicionalnem karateju v mestu Iasi v daljni Romuniji.

Tridnevnega prvenstva v organizaciji Romunske zveze tradicionalnega karateja se je udeležilo več kot 750 tekmovalcev iz 12 evropskih držav. V petih disciplinah so skupno opravili več kot 2500 nastopov. V slovenski reprezentanci sta nastopili tudi člani Ankaranskega karate kluba Bushido, ki sta se odlično odrezali. **Tijana Simeunović** je v tekmovalni disciplini kihon izmed 31 tekmovalk iz 12 držav Evrope osvojila srebrno odličje oziroma 2. mesto. V kategoriji više, prav tako v kihonu, je **Andela Simeunović** osvojila srebrno odličje oziroma 2. mesto v konkurenci 27 evropskih tekmovalk.

TKS Bushido Ankaran /  
TKS Bushido Ancarano



Tijana Simeunović (levo) in Andela Simeunović v akciji. / Tijana Simeunović (a sinistra) e Andela Simeunović in azione. (Foto: TKS Bushido Ankaran / TKS Bushido Ancarano)

Dal 15 al 20 maggio 2024, la Federazione slovena di Karate ha partecipato alla Coppa europea dei Bambini e al 37° Campionato europeo di Karate Tradizionale a Iasi, nella lontana Romania.

Più di 750 concorrenti provenienti da 12 Paesi europei hanno partecipato al campionato di tre giorni organizzato dall'Associazione rumena di Karate Tradizionale. In totale, si sono registrate più di 2500 esibizioni nelle cinque discipline agonistiche. La squadra nazionale slovena comprendeva anche due ragazze del Club di Karate Bushido di Ancarano le quali hanno ottenuto ottimi risultati. **Tijana Simeunović** ha vinto la medaglia d'argento nella sua disciplina kihon, ossia ha conquistato il 2° posto tra le 31 concorrenti provenienti da 12 Paesi europei. Nella categoria superiore, sempre nella disciplina kihon, anche **Andela Simeunović** ha vinto la medaglia d'argento conquistando il 2° posto nella competizione tra 27 concorrenti europee.

## Adria gostiteljica EP v tradicionalnem Taekwondoju 2024 / Adria ha ospitato il CE di taekwondo tradizionale 2024

V sklopu organizacije ITF Zveze za tradicionalni taekwondo Slovenije smo v hotelu & resortu Adria Ankaran med 15. in 21. aprilom gostili več kot 800 udeležencev Evropskega prvenstva v tradicionalnem taekwondoju iz kar 30 držav.

Večina namestitvenih kapacitet v resortu je bila popolnjena. Šlo je za velik izziv, a smo ga ob sodelovanju vseh naših zaposlenih uspešno izpeljali. Naša ekipa je poskrbela za vrhunsko organizacijo in nemoten potek dogodka s posebnim poudarkom na varnosti in udobju vseh prisotnih. Ob ugodnem vremenu so udeleženci lahko del treningov, ki so sicer potekali v Kongresnem centru, izvedli na travnatih površinah. Po besedah organizatorja so se udeleženci v resortu Adria odlično počutili in pozitivne vtise ponesli v svoje domače države.

Nell'ambito dell'organizzazione ITF dell'Associazione Slovena di taekwondo tradizionale, l'Hotel & Resort Adria Ankaran ha ospitato tra il 15 e il 21 aprile più di 800 partecipanti del Campionato europeo di taekwondo tradizionale provenienti da 30 Paesi.

Le strutture ricettive del resort erano quasi tutte piene. È stata una grande sfida che abbiamo affrontato con successo grazie alla collaborazione di tutti i nostri dipendenti. Il nostro team ha curato l'eccellente organizzazione e il regolare svolgimento dell'evento, con particolare attenzione alla sicurezza e al comfort di tutti i partecipanti. Grazie al bel tempo, i partecipanti hanno potuto svolgere sull'erba parte degli allenamenti, mentre i restanti allenamenti hanno avuto luogo nel Centro Congressi. Secondo gli organizzatori, i partecipanti si sono divertiti molto all'Adria Resort e sono tornati nei loro Paesi d'origine colmi di esperienze positive.



(Foto: Hotel & resort Adria Ankaran)

Hotel & resort Adria Ankaran

## Pomežiknite z nami! / Fate l'occhiolino assieme a noi!

Pomežik soncu je humanitarni program, s katerim pri Zvezi prijateljev mladine Slovenije (ZPMS) otrokom že 25 let zagotavljamo brezplačne počitnice. V letu 2023 smo na počitnice peljali 10.245 otrok, od tega brezplačno s sredstvi Pomežik soncu kar 1.223.

Namen programa je otrokom, ki izhajajo iz ekonomsko manj vzpodbudnih okolij, omogočiti brezplačne, sproščujoče, varne, ustvarjalne in aktivne počitnice. Otroci lahko letujejo v 15 počitniških domovih naših članic po Sloveniji in na Hrvaškem.

»Otrokom predstavljajo letovanja z ZPMS nepozabno doživetje. Zagotovimo jim pogoje za kakovostno preživljanje prostega časa. Tako si naberejo novih moči za šolske obveznosti in doživijo nepozabne trenutke,« pove **Breda Krašna**, generalna sekretarka ZPMS. Programi na letovanjih delujejo preventivno in spodbujajo pozitivne vrednote pri otrocih in mladih. Otroci in mladostniki se letovanj udeležijo po načelu inkluzivnosti – torej skupaj letujejo otroci, ki so na letovanju samoplačniško, otroci, ki letujejo brezplačno, otroci, ki imajo zdravstvena letovanja in otroci s posebnimi potrebami; s tem zmanjšujemo socialno izključenost otrok iz socialno manj spodbudnih okolij in tudi tistih s posebnimi potrebami.

»Letošnje počitnice bodo za otroke in mladostnike največje darilo, ki ga bodo prejeli. Hvala, da podpirate program Pomežik soncu in tako soustvarjate dobro in veselo življenje za naše otroke in mladostnike,« dodaja Breda Krašna.

ZPMS

**POMEŽIK SONCU**  
ZA POČITNIŠKA LETOVANJA

Pošlji SMS na 1919  
s ključno besedo  
**POMEZIK10**  
in tako prispevaj 10€.

Zveza Prijateljev Mladine Slovenije



Pomežik soncu (L'occhiolino al sole) è un programma umanitario con cui l'Associazione degli Amici della Gioventù di Slovenia (ZPMS) offre ai bambini vacanze gratuite già da 25 anni. Nel 2023 abbiamo portato in vacanza 10.245 bambini, di cui 1.223 gratuitamente con i mezzi del programma Pomežik soncu.

Lo scopo del programma è quello di fornire ai bambini provenienti da contesti economicamente svantaggiati vacanze gratis, rilassanti, sicure, creative e attive. I bambini possono trascorrere le loro vacanze in 15 case vacanze dei nostri membri in Slovenia e Croazia.

“Le vacanze estive con la ZPMS sono un’esperienza indimenticabile per i bambini. Forniamo loro le condizioni per trascorrere tempo libero di qualità. Così, raccolgono nuove forze per gli obblighi scolastici e vivono momenti indimenticabili”, afferma **Breda Krašna**, segretaria generale della ZPMS. I programmi delle vacanze estive agiscono in modo preventivo e promuovono valori positivi nei bambini e nei giovani. I bambini e gli adolescenti partecipano alle vacanze secondo il principio dell’inclusività, cioè vanno in vacanza assieme i bambini i cui genitori pagano la loro vacanza, i bambini che trascorrono le vacanze gratuitamente, i bambini che hanno vacanze di recupero sanitario e i bambini con bisogni speciali; in questo modo si riduce l’esclusione sociale dei bambini provenienti da contesti economicamente svantaggiati, così come di quelli con bisogni speciali.

“Le vacanze estive di quest’anno saranno il regalo più grande che bambini e adolescenti riceveranno. Grazie di sostenere il programma Pomežik soncu e di partecipare così alla creazione di una vita buona e gioiosa per i nostri bambini e adolescenti”, aggiunge Breda Krašna.

### Pomagate lahko z nakazilom na:

Zveza ZPMS, Dimičeva 9, 1000 Ljubljana

TRR: SI56 0284 3026 4738 885 (NLB)

Sklic: SI00 245012

Koda namena: CHAR

Namen: POMEŽIK SONCU

ali pošljite SMS sporočilo s ključno besedo POMEZIK10 na 1919 in prispevali boste 10 EUR.

### Potete sostenerci effettuando un versamento alla:

Associazione ZPMS, Dimičeva 9, 1000 Lubiana

Conto bancario: SI56 0284 3026 4738 885 (NLB)

N. di riferimento: SI00 245012

Codice dello scopo: CHAR

Scopo: POMEŽIK SONCU

o inviando un SMS con la parola chiave POMEZIK10 al 1919 e contribuirete con 10 EURO.

Otroci iz Občine Ankaran se lahko prijavijo na letovanje prek:

- Društva prijateljev mladine Koper (za letovanje v Zambratiji); več informacij na [info@dpm-kp.si](mailto:info@dpm-kp.si) ali 031/377-378
- Zavoda za letovanje in rekreacijo otrok; več informacij na <https://www.zavod-zlro.si/poletna-letovanje-2023/> ali na [info@zavod-zlro.si](mailto:info@zavod-zlro.si)

I bambini del Comune di Ancarani possono iscriversi alle vacanze estive attraverso:

- Associazione Amici della Gioventù Capodistria (per le vacanze estive a Zambratija); ulteriori informazioni su [info@dpm-kp.si](mailto:info@dpm-kp.si) o al numero 031/377-378
- Istituto per le vacanze estive e la ricreazione dei bambini; ulteriori informazioni su <https://www.zavod-zlro.si/poletna-letovanje-2023/> o su [info@zavod-zlro.si](mailto:info@zavod-zlro.si)

AVTOR: MATJAŽ HLADNIK	PTICA S PERJANICO, VODEB	OBLIKA AVTOMOBILA	NEKDANJI TURŠKI BOGATAŠ	AMERIŠKI FILMSKI IGRALEC (ROBERT)	OLIVER TWIST	BLAGAJNA	NEMŠKO MESTO, ROJ. KRAJ ALBERTA EINSTEINA	KIP	SESTAVINA ČOKOLADE, KAKAV	ZAPOR
GURMANKA				1						
PRAŽIVAL, KI SE GIBLJE Z MIGETALKAMI										
ZDRAVILNA TRAVNIŠKA RASTLINA Z BELIMI CVETОВИ								3		
DEBORAH UNGER			IRSKA REPUBLIK. ARMADA DOKAZ, DA NISI KRIV				IZRASTEK NA GLAVI ZDRAVILNA RASTLINA, AJBIS			
SVET NA KONCU NJIVE ZA OBRAČUNJE PLUGA							VIDEO POSNETEK GORA GRŠKIH BOGOV			
TISOČ VOLTOV							10		TERMIČNI VZGORNJIK	PLETENA PRIPRAVA ZA IZTEPANJE PREPROG
JUŽNO-AMERIŠKA KUKAVICA				ALEUTSKI OTOKI AVSTRAL. RAPERKA (IGGY)						
ČRV NA TRNKU DOLGO OBDOBJE, VEK							IZREZEK, IGRALKA FURLAN, HČI MIŠE MOLK			

NAŠA ATLETA (BORUT IN BRITTA)	DREVORED	MESTO V JUŽNI SRBIJI	AMERIŠKA FILMSKA IGRALKA FANNING	EDVARD RUSJAN STARORIM. JAVNI NADZORNIK	IZNAJDBA, ODKRITJE SMUČI			MODEREN IZRAZ ZA UMETNOST VEK, ERA		
ŠPANSKI FILMSKI IGRALEC (ANTONIO)	5					8	EVROPSKO GOROVJE AMERIŠKI IGRALEC MURPHY	9	MARTINA ERTL JUŽNO-AMERIŠKI PTIČ	
HOMERJEV EP O TROJANSKI VOJNI						ZIDARSKA ŽLICA NAJNIŽJI MOŠKI GLAS		ČUT V KOŽI IN PRSTIH BOLNIŠNICA PRI ANKARANU		
NAŠA JUDOISTKA (ANDREJA)		12			UMIVALNIK ZA NOGE OBISKOVALEC		TRAVA TRETJE KOŠNJE ALKALOID V ČAJU			
ANGELINA JOLIE		IGRALKA KURYLENKO NAŠ HARMONIKAR (LOJZE)			PODATKI ROMARSKI KRAJ NAD RIJEKO			VELIKA KAČA, KAČON POSODA ZA MAST		13
PONOS, DIKA				VILICE ZA RIBOLOV, OSTVE PLETENA POSODA			PEVKA VILER RANDI		VLADARICA, CARINJA	STROJ, NAPRAVA
POMOČ: AZALEA DEŽA EDIL LAVRA	SESTAVINA BENCINA	RIBIŠKA VRVICA PLANOTA JULIJSKIH ALP				BIVALIŠČE PREDSEDNICA LEPTOTICA SHAYK				
KNJIŽNA SOVICA			AM. PEVEC REDDING METULJ Z OČESCI NA KRILIH	11		MNOŽICA, MNOŠTVO IGRALCA ULAGA IN VALIČ		4	ALJAŽ PEGAN ZAJETJE ZRAKA V PLJUČA	
KURA				IGRALEC ŠERBEDŽIJA PADEC		6	PLAVALKA BABIČ ZAVORNI SISTEM			
TINA MAZE		KAPITANIJA KOSTJA GATNIK						HITER TEK NINA RICCI		
NAŠA OBČINA		7			REBRASO OGRODJE					
PREMIJA					EKSARHU PODREJENA UPRAVNA ENOTA			2		

## Končna rešitev:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	8	1
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	---	---

»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČAN IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNikom IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.700 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: ILONA DOLENC. UREDNIŠKI ODBOR: LINDA ROTTER, ZORKO ŠKVOR. AVTORJI BESEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNI MI PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO, FOTOGRAFIJA NASLOVNIC: TOMAŽ PRIMOŽIČ. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI [www.obcina-ankaran.si](http://www.obcina-ankaran.si). ODDAJA PRISPEVKOV: [info@amfora-ankaran.si](mailto:info@amfora-ankaran.si).

»AMFORA« È LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 1.700 COPIE. REDATTORE CAPO: ILONA DOLENC. COMITATO EDITORIALE: LINDA ROTTER, ZORKO ŠKVOR. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE »AMFORA« È PUBBLICATA SUL SITO WEB [www.obcina-ankaran.si](http://www.obcina-ankaran.si). CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: [info@amfora-ankaran.si](mailto:info@amfora-ankaran.si).